

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**ВЕСТНИК**

**ВОЛГОГРАДСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО  
УНИВЕРСИТЕТА**

Серия 2

**ЯЗЫКОЗНАНИЕ**

*Научно-теоретический журнал*

*Учредитель:*

*Государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Волгоградский государственный университет»*

Основан в 1996 году

2011

№ 1 (13)

Журнал «Вестник ВолГУ. Серия 2 “Языкознание”» решением Президиума  
Высшей аттестационной комиссии (ВАК) Минобрнауки России от 19 февраля 2010 года № 6/6  
входит в Перечень ведущих рецензируемых научных журналов и изданий,  
в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций  
на соискание ученой степени доктора и кандидата наук

Научно-редакционный совет:

д-р экон. наук, проф. *О.В. Иншаков* (председатель); д-р экон. наук, проф. *А.Э. Калинина* (зам. председателя);  
д-р экон. наук, доц. *В.В. Тараканов*; д-р физ.-мат. наук, проф. *А.И. Иванов*; д-р физ.-мат. наук, проф. *А.Г. Лосев*;  
д-р филол. наук, доц. *Е.М. Шептухина*; д-р экон. наук, проф. *М.Э. Буянова*; д-р экон. наук, проф. *Е.И. Иншакова*;  
д-р ист. наук, доц. *И.И. Курилла*; д-р юрид. наук, проф. *Н.Н. Волпенко*; д-р ист. наук, проф. *С.Г. Сидоров*; д-р филос.  
наук, доц. *С.Б. Токарева*; д-р филол. наук, проф. *В.В. Компанеец*; д-р филол. наук, доц. *В.А. Митягина*; д-р физ.-мат.  
наук, проф. *И.В. Запорожкова*; д-р мед. наук, проф. *В.В. Новочадов*; проф. *Т.В. Максимова* (ред. англ.); канд. ист.  
наук, директор издательства *В.А. Горелкин*; нач. ред. отдела издательства *А.В. Шестакова*

Главный редактор серии – доктор филологических наук, доцент *Е.М. Шептухина*  
Ответственный и технический секретарь серии – кандидат филологических наук *И.А. Сафонова*

Редакционная коллегия серии:

д-р филол. наук, проф. *Т.Н. Астафурова*; д-р филол. наук, проф. *О.А. Горбань*; канд. филол. наук, доц. *Д.Ю. Ильин*;  
д-р филол. наук, доц. *С.В. Ионова*; д-р филол. наук, проф., акад. РАО, президент ИРЯ им. А.С. Пушкина  
*В.Г. Костомаров*; канд. филол. наук, доц. *Е.С. Малеева*; д-р филол. наук, проф., чл.-кор. РАН,  
директор Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН *А.М. Молдован*; д-р филол. наук, проф.  
*О.А. Прокватилова*; д-р филол. наук, проф. *Н.А. Тушикова*; д-р филол. наук, проф. *Л.Г. Фомиченко*; д-р филол.  
наук, проф. *Н.Л. Шамне*



© Государственное образовательное учреждение  
высшего профессионального образования  
«Волгоградский государственный университет», 2011



## СОДЕРЖАНИЕ

---

---

### *РАЗВИТИЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА*

---

---

***Прохватилова О.А.***

Выразительные средства современной православной проповеди ..... 7

***Воробьева С.Ю.***

Дискурсивные приемы иронической самоидентификации автора  
в современной женской прозе (на материале романа Г. Щекиной «Графоманка») ..... 14

***Волкова А.Е.***

Импликация семантики побудительности в составе высказываний  
с непрямой формой побуждения ..... 21

***Девина О.В.***

Семантическая доминанта  
как структурообразующий компонент авторской модальности  
(на материале поэмы А.Т. Твардовского «За далью – даль») ..... 28

***Мухина М.В.***

Оценка как способ формирования имиджа организации ..... 33

***Зырянова М.Н.***

Лингвокогнитивное описание структуры мегаконцепта «творчество»  
(на материале произведений Д.А. Пригова) ..... 38

***Филиппов В.О.***

Концептуальная метафора в области диффузных явлений ..... 45

***Попова Т.Г.***

Лексические особенности первого славянского перевода  
Лестницы Иоанна Синайского ..... 52

***Преферансов С.А.***

Книжная и разговорная лексика  
в документах Царицынского городского магистрата (1784–1799 гг.) ..... 58

<b>Фролова М.В.</b> Функционирование глаголов социальных отношений в романе М. Булгакова «Белая гвардия» .....	65
<b>Зорина Л.Ю.</b> К проблемам изучения народного речевого этикета в вологодских говорах.....	72
<b>Смирнова О.И.</b> Субстантивные сочетания с предлогом <i>с</i> в русском языке XXI века .....	79
<b>Усачева О.Ю.</b> Пространственно-временные компоненты веб-коммуникативных событий интернет-диалога и их представление в структуре дискурса .....	85
<b>Андреев В.К.</b> Лингвистические параметры типологизации современных молодежных субкультур .....	92
<b>Калашиников С.Б.</b> Лингвистическая теория и идеология государственной власти в русской культуре XVIII века.....	99
<b>Аверьянова Н.А.</b> Аспектуально-таксисные ситуации в сложноподчиненных предложениях с придаточными длительности .....	108
<b>Грачева О.А., Копылова П.А.</b> Взаимообусловленность явлений разных языковых уровней (на материале русского языка) .....	118

## **МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ**

<b>Митягина В.А.</b> Текст авторского путеводителя: «система паролей» к инокультурному пространству.....	123
<b>Усачева А.Н.</b> Перевод: от лингвистической теории к когнитивной модели .....	131
<b>Коробова О.В.</b> О зависимости форм глагольного управления от национальной специфики восприятия действительности (на материале немецкого, английского и русского языков) .....	138
<b>Генералова Л.М.</b> Специфика использования конструкции <i>sein + partizip II</i> для смены концептуализации исходного события через предикат состояния .....	144

***Егорченкова Н.Б.***

Импликативные отношения в вопросно-ответной системе  
с дизъюнктивным вопросом ..... 149

***Шовгенина Е.А.***

Директивные речевые акты в аспекте прагматической обусловленности  
выбора языковых средств означивания времени  
(на материале английского языка) ..... 154

***Лиховидова Е.П.***

Вербальные средства актуализации стратегии убеждения  
(на материале англоязычных Интернет-сайтов отелей) ..... 160

***Андрющенко Е.А.***

Средства репрезентации образа «чужого» в экономическом дискурсе  
(на материале британских СМИ) ..... 166

***Ильина У.Б.***

Особенности функционирования рекламных и PR-текстов  
в коммуникативном пространстве германского университета ..... 172

***Серопегина Т.В.***

Динамика оценочности в антропоморфном коде культуры ..... 178

***Юшко О.Ю.***

Понятийное поле лингвокультурного типажа «герой» ..... 184

---

---

**ЭКОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ  
ЯЗЫКА РЕГИОНА**

---

---

***Ионова С.В.***

К вопросу о признаках экологичности текстовой коммуникации ..... 190

***Громыхина А.А.***

Возможности гетеронимативного подхода к анализу корпуса текстов  
о Волгограде в СМИ ..... 198

***Шамне Н.Л., Карякин А.В.***

Речевая агрессия как нарушение экологичности политического дискурса ..... 204

***Сидоров А.А.***

Формы молодежного общения и их влияние  
на состояние современного французского языка ..... 209

***Шовгенин А.Н.***

Эколингвистический анализ кельнского опыта языковой интеграции иммигрантов  
(возможности применения в Волгоградской области) ..... 214

---

**МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ**


---

**Вотрина Е.Н.**

К вопросу о средствах создания внешней диалогичности в научных текстах XX века ..... 219

**Демидова Е.В.**

Варьирование внутреннего мира художественного текста: роль личности переводчика ... 223

**Кольцова О.В.**Концептуализация элементов ландшафта: «водораздел»  
в русском и немецком национальных дискурсах ..... 228**Лукьянова Е.А.**К вопросу о лексической категоризации времени  
(на материале топонимикона Владимирской области) ..... 232**Чеснокова П.**Поле названий праздников: структура и компонентный состав  
(на материале чешского и русского языков) ..... 236**Дзюбенко Ю.С.**Вариативность лексико-семантических полей  
в территориальных вариантах французского языка ..... 240**Алексеева Я.В.**Лексические особенности деепричастных форм  
в русском литературном языке второй половины XVIII века ..... 245**Кузьмина А.В.**

Частотные колоративы в поэзии П.И. Карпова ..... 248

**Суслович С.В.**

Репрезентация концепта &lt;работа&gt; в современных анекдотах о работе ..... 252

**Молитвина Н.Ю.**Специфика отражения неживой природы во фреймовой структуре  
с предикатом свойства (на материале немецкоязычных художественных,  
публицистических и научных текстов) ..... 258**Ярцева Ю.С.**Интервал частоты основного тона как акустический параметр  
общего и индивидуального в звуковом портрете современного политика ..... 262

---

**ДИСКУССИИ**


---

**Петрова Н.В.**

К проблеме энциклопедического имени собственного ..... 269

---

---

## СОДЕРЖАНИЕ

---

---

**Погребняк Ю.В.**

Образность как признак интериоризованного дискурса ..... 276

### ***ХРОНИКА НАУЧНОЙ ЖИЗНИ***

---

---

**Горбань О.А.**

Всероссийские научные чтения,  
посвященные 85-летию со дня рождения профессора С.П. Лопушанской ..... 280

### ***КРИТИКА И БИБЛИОГРАФИЯ***

---

---

**Кондрашова Р.Ю.**

Эколингвистика. Язык региональных СМИ в зеркале  
русской речевой культуры [Текст] : межвуз. сб. науч. тр. / под ред.  
д-ра филол. наук, проф. Н. Л. Шамне и д-ра филол. наук, проф.  
О. А. Прохвятиловой ; Гос. образоват. учреждение высш. проф. образования  
«Волгогр. гос. ун-т», Фак. филологии и межкультур. коммуникации,  
Каф. лит., изд. дела и лит. творчества ; редкол.: О. А. Прохвятилова (отв. ред.)  
[и др.]. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2009. – 210 с. .... 285

**Терентьева Е.В., Шамне Н.Л.**

Рец. на кн.: Юдина, Н. В. Русский язык в XXI веке: кризис? эволюция? прогресс?  
[Текст] : монография / Н. В. Юдина. – М. : Гнозис, 2010. – 293 с. .... 287

ОБ АВТОРАХ ..... 289

ABOUT THE AUTHORS ..... 294

CONTENT ..... 299



# РАЗВИТИЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

---

---

УДК 81'276.6:281.2  
ББК 81.001.1

## ВЫРАЗИТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА СОВРЕМЕННОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ПРОПОВЕДИ

*О.А. Прохватилова*

Предпринята попытка комплексного описания выразительных средств современной православной проповеди. Раскрыта система разноуровневых средств создания выразительности пастырского слова, выявлена специфика их употребления в проповеднических текстах.

*Ключевые слова:* современная православная проповедь, выразительные средства, лексический повтор, суперлативные эпитеты, метафора, сравнение, инверсия, антитеза.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Архиепископ Аверкий (Таушев). Руководство по гомилетике / Архиепископ Аверкий (Таушев). – М. : Изд-во Свято-Тихонов. Богосл. ин-та, 2001. – 143 с.
2. Бобырева, Е. В. Религиозный дискурс: ценности, жанры, стратегии (на материале православного вероучения) / Е. В. Бобырева. – Волгоград : Перемена, 2007. – 375 с.
3. Ветелев, А., священник. Курс академических лекций по теории и практике церковно-славянского проповедничества / священник А. Ветелев. – Загорск ; М., 1949.
4. Говоров, А. В. Основной принцип церковной проповеди и вытекающие из него предмет и задачи церковного красноречия / А. В. Говоров. – Казань : Типолит. Имп. ун-та, 1895. – 45 с.
5. Епископ Полоцкий и Глубский Феодосий. Гомилетика : теория церковной проповеди / Епископ Полоцкий и Глубский, Феодосий. – Сергиев Посад : Изд.-полигр. комплекс «Звезда», 1999. – 324 с.
6. Ицкович, Т. В. Православная проповедь как вид текста : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Ицкович Татьяна Викторовна. – Екатеринбург : Изд-во УрГУ, 2007. – 23 с.
7. Лихачев, Д. С. Поэтика древнерусской литературы // Избранные работы : в 3 т. / Д. С. Лихачев. – Л. : Худож. лит., 1987. – Т. 1. – С. 261–654.
8. Моллаева, А. А. Лексико-синтаксическое своеобразие православной проповеди XVIII века : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Моллаева Асиль Анваровна. – Махачкала, 2004. – 249 с.
9. Певницкий, В. Ф. Церковное красноречие и его основные законы / В. Ф. Певницкий. – СПб., 1908. – 304 с.

10. Прохвятилова, О. А. Композиционно-речевая структура современной православной проповеди / О. А. Прохвятилова // Мир Православия : сб. науч. ст. Вып. 4. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2002. – С. 335–351.
11. Прохвятилова, О. А. Православная проповедь и молитва как феномен современной звучащей речи / О. А. Прохвятилова. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 1999. – 362 с.
12. Прохвятилова, О. А. Речевые средства религиозного стиля / О. А. Прохвятилова // Русская словесность в контексте современных интеграционных процессов : материалы II Междунар. науч. конф., г. Волгоград, 24–26 апр. 2007 г. В 2 т. Т. 1. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2007. – С. 640–644.
13. Прохвятилова, О. А. Церковная проповедь как ядерный жанр религиозной коммуникации / О. А. Прохвятилова // Труды Нижегородской духовной семинарии : сб. работ преподавателей и студентов. Вып. 5. – Н. Новгород : Пламя, 2007. – С. 349–367.
14. Розанова, Н. Н. Сфера религиозной коммуникации: храмовая проповедь / Н. Н. Розанова // Современный русский язык: социальная и функциональная дифференциация. – М. : Наука, 2003. – С. 341–363.
15. Тареев, М. М. По вопросам гомилетики: Критические очерки / М. М. Тареев. – Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1903. – 187 с.
16. Творения иже во святых отца нашего Ефрема Сирина. – М., 1881. – Ч. 2.
17. Фролова, Н. А. Изобразительно-выразительные средства в языке русских проповедей XVIII века (на примере проповеди Ф. Прокоповича «Слово похвальное о флоте российском») / Н. А. Фролова // Интеграционные процессы в культурной и образовательной сферах. – М. : МГУКИ, 2001. – С. 16–24.
18. Шабанова, З. Г. Лингвистические средства воздействия православной проповеди: в историческом аспекте : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Шабанова Зарема Гамзатовна. – Махачкала, 2006. – 165 с.

#### ИСТОЧНИКИ

Пасхальная проповедь митрополита Волгоградского и Камышинского Германа.  
 Проповедь на Прощеное воскресенье архимандрита Иоанна (Крестьянкина).  
 Проповедь о борьбе с искушениями архимандрита Кирилла (Павлова).  
 Проповедь о молитве Господней архимандрита Антония (Сурожского).  
 Проповедь об Иоанне Златоусте архимандрита Иоанна (Крестьянкина).  
 Рождественская проповедь Патриарха Московского и Всея Руси Алексия II.  
 Слово на Пасхальной вечере в храме Христа Спасителя Патриарха Московского и Всея Руси Алексия II.  
 Слово в день святителя Спиридона Тримифунтского о. Артемия (Владимирова).  
 Слово на Пасху архимандрита Кирилла (Павлова).  
 Слово о Боге-Троице Патриарха Московского и Всея Руси Кирилла.  
 Слово о вере о. Михаила (Моргулиса).  
 Слово о любви к Богу Патриарха Московского и Всея Руси Кирилла.  
 Слово о праотцах архимандрита Иоанна (Крестьянкина).  
 Сретенская проповедь о. Марка.

#### EXPRESSIVE MEANS OF CONTEMPORARY ORTHODOX SERMON LANGUAGE

*O.A. Prokhvatilova*

The purpose of this article is an integrated description of expressive means of contemporary orthodox sermon language. A system of split-level means of expressiveness creation in a pastoral address is revealed, specific character of its usage in sermonic texts is defined.

**Key words:** *contemporary orthodox sermon, expressive means, reiteration, superlative epithet, metaphor, simile, inversion, antithesis.*





УДК 81'42  
ББК 81.001.6

**ДИСКУРСИВНЫЕ ПРИЕМЫ  
ИРОНИЧЕСКОЙ САМОИДЕНТИФИКАЦИИ АВТОРА  
В СОВРЕМЕННОЙ ЖЕНСКОЙ ПРОЗЕ  
(НА МАТЕРИАЛЕ РОМАНА Г. ЩЕКИНОЙ «ГРАФОМАНКА»)**

*С.Ю. Воробьева*

В статье на материале романа Г. Щекиной «Графоманка» рассмотрены дискурсивные приемы создания иронического модуса в художественном тексте с целью выявления гендерно значимых способов самоидентификации автора-женщины; описаны наиболее продуктивные в этом плане речевые тактики.

*Ключевые слова:* диалог, дискурс, интенция, ирония, оксюморон, паремийные клише, прецедентный текст, реминисценция, самоидентификация, цитата.

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Бахтин, М. М. Франсуа Рабле и народная культура средневековья и Ренессанса / М. М. Бахтин. – М. : Худож. лит., 1990. – 304 с.
2. Бодрийяр, Ж. Соблазн / Ж. Бодрийяр. – М. : Ad Marginem, 2001. – 317 с.
3. Герасимова, Н. Поэтика «переживания» в русской современной женской прозе / Н. Герасимова. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.folk.ru/Research/gerasimova-poetika-pereziv.php> (дата обращения: 12.12.2010). – Загл. с экрана.
4. Завьялова, М. Это и есть гендерное литературоведение / М. Завьялова. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: [http://exlibris.ng.ru/kafedra/2000-09-21/3\\_gender.html](http://exlibris.ng.ru/kafedra/2000-09-21/3_gender.html) (дата обращения: 05.12.2010). – Загл. с экрана.
5. Клише речевые. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: [http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye\\_nauki/lingvistika/KLISHE\\_RECHEVIE.html](http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/KLISHE_RECHEVIE.html) (дата обращения: 23.01.2011). – Загл. с экрана.
6. Третьякова, Л. Ирония в структуре художественного текста / Е. Третьякова. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.relga.ru/Environ/WebObjects/tgu-www.woa/wa/Main?textid=443&level1=main&level2=articles> (дата обращения: 15.10.2010). – Загл. с экрана.

LANGUAGE MEANS OF IRONICAL SELF-IDENTIFICATION OF THE AUTHOR  
IN MODERN FEMALE PROSE  
(IN THE NOVEL “GRAFOMANKA” BY G. SCSHEKINA)

*S. Yu. Vorobyeva*

The author analyses language means of ironical modus creation in the fiction to reveal significant means of self-identification of the female writer, and makes an attempt to describe the most productive speech tactics.

**Key words:** *dialogue, discourse, intention, irony, oxymoron, paremiological cliché, precedent text, reminiscence, self-identification, citation.*



УДК 811.161.1'36

ББК 81.411.2-2

## ИМПЛИКАЦИЯ СЕМАНТИКИ ПОБУДИТЕЛЬНОСТИ В СОСТАВЕ ВЫСКАЗЫВАНИЙ С НЕПРЯМОЙ ФОРМОЙ ПОБУЖДЕНИЯ

*А.Е. Волкова*

В статье рассмотрены виды непрямого побуждения в текстах, представляемых на лингвистическую экспертизу; охарактеризованы способы импликации побудительной семантики высказываний в контексте ситуации; выявлены неимперативные формы побудительности и маркеры скрытых форм побуждения.

*Ключевые слова:* побудительность, побудительная семантика, воздействие, импликация, коммуникация, высказывание, непрямая форма.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арнольд, И. В. Лексико-семантическое поле в языке и тематическая сетка текста / И. В. Арнольд // Текст как объект комплексного анализа в вузе. – Л. : ЛГПИ им. А.И. Герцена, 1984. – С. 3–11.
2. Безуглая, Л. Р. К проблеме косвенных способов реализации речевых актов / Л. Р. Безуглая // Вісник ХДУ. – Харьков, 1999. – Вип. 424. – С. 3–7.
3. Беллерт, И. Об одном условии связности текста / И. Беллерт // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 8 : Лингвистика текста. – М. : Прогресс, 1978. – С. 172–207.
4. Беляева, Е. И. Грамматика и прагматика побуждения: Английский язык / Е. И. Беляева. – Воронеж : Изд-во ВГУ, 1992. – 168 с.
5. Виноградов, В. В. Идеалистические основы синтаксической системы проф. А.М. Пешковского, эклектизм и внутренние противоречия / В. В. Виноградов // Избранные труды : Исследования по русской грамматике / В. В. Виноградов. – М. : Наука, 1975. – С. 441–488.
6. Галяшина, Е. И. Понятийные основы судебной лингвистической экспертизы / Е. И. Галяшина // Теория и практика лингвистического анализа текстов СМИ в судебных экспертизах и информационных спорах : материалы науч.-практ. семинара. Ч. 2. – М. : Галерея, 2003. – С. 48–64.
7. Грамматика современного русского литературного языка / под ред. Н. Ю. Шведовой. – М. : Изд-во АН СССР, 1970. – 768 с.
8. Долинин, К. А. ИмPLICITное содержание высказывания / К. А. Долинин // Вопросы языкознания. – 1983. – № 4. – С. 39–45.
9. Ермолаева, Л. С. К историко-типологической характеристике категории побудительности / Л. С. Ермолаева // Функционально-типологические проблемы грамматики : тез. науч.-практ. конф. – Вологда : Волог. ГПИ ; ЛО ИЯ АН, 1986. – С. 44–49.
10. Колшанский, Г. В. Коммуникативная функция и структура языка / Г. В. Колшанский. – М. : Наука, 1984. – 175 с.
11. Красных, В. В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? / В. В. Красных. – М. : Гнозис, 2003. – 375 с.
12. Маслова, В. А. Лингвокультурология / В. А. Маслова. – М. : Академия, 2001. – 208 с.

13. Мицкевич, Э. В. Аспекты изучения побудительных высказываний / Э. В. Мицкевич // Вопросы романо-германского и славянского языкознания. – Минск : Минск. гос. пед. ин-т иностр. яз., 1974. – С. 271–283.
14. Мурзин, Л. Н. Текст и его восприятие / Л. Н. Мурзин, А. С. Штерн. – Свердловск : УрГУ, 1991. – 172 с.
15. Николаева, Т. М. Единицы языка и теория текста / Т. М. Николаева // Исследования по структуре текста. – М. : Наука, 1997. – С. 27–57.
16. Новиков, А. И. Текст и его смысловые доминанты / под ред. Н. В. Васильевой, Н. М. Нестеровой, Н. П. Пешковой. – М. : Ин-т языкознания РАН, 2007. – 224 с.
17. Попова, З. Д. Когнитивная лингвистика / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – М. : АСТ : Восток – Запад, 2007. – 315 с.
18. Россинская, Е. Р. Судебная экспертиза в гражданском, арбитражном, административном и уголовном процессе / Е. Р. Россинская. – М. : НОРМА, 2005. – С. 371–393.
19. Серль, Дж. Классификация иллокутивных актов / Дж. Серль // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17 : Теория речевых актов. – М. : Прогресс, 1986. – С. 170–195.
20. Храковский, В. С. Семантика и типология императива: Русский императив / В. С. Храковский, А. П. Володин. – М. : Едиториал УРСС, 2002. – 272 с.

## **INCENTIVE SEMANTICS IMPLICATION IN THE STRUCTURE OF UTTERANCES WITH INDIRECT FORMS OF MOTIVATION**

*A.E. Volkova*

The types of indirect motivation in texts intended for linguistic expertise are considered in the present paper. The paper deals with the ways of implicating utterances' incentive semantics in the situational contexts. Special attention is paid to the non-imperative forms of incentive as well as special markers of hidden forms of inducement.

**Key words:** *incentive, incentive semantics, influence, implication, communication, utterance, indirect form.*



УДК 811.161.1'37  
ББК 81.411.2-3

**СЕМАНТИЧЕСКАЯ ДОМИНАНТА  
КАК СТРУКТУРООБРАЗУЮЩИЙ КОМПОНЕНТ  
АВТОРСКОЙ МОДАЛЬНОСТИ (НА МАТЕРИАЛЕ ПОЭМЫ  
А.Т. ТВАРДОВСКОГО «ЗА ДАЛЮЮ – ДАЛЮ»)**

*О.В. Девина*

В статье рассмотрены особенности выражения авторской модальности в тексте; на основе комплексного анализа текста выявлена ключевая роль семантических доминант в структуре авторской модальности.

**Ключевые слова:** *модальность, текстовая модальность, авторская модальность, семантическая доминанта.*

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Акаткин, В. М. А.Т. Твардовский. Страницы творчества / В. М. Акаткин. – Воронеж : Изд-во Воронеж. ун-та, 2008. – 342 с.
2. Ваулина, С. С. Языковая модальность как функционально-семантическая категория (диахронический аспект) : учеб. пособие / С. С. Ваулина. – Калининград : Изд-во КГУ, 1993. – 70 с.
3. Ваулина, С. С. Авторская модальность как текстообразующая категория (к постановке проблемы) / С. С. Ваулина, О. В. Девина // Вестник Российского государственного университета им. И. Канта. Сер. «Филол. науки». – Калининград : Изд-во РГУ им. И. Канта, 2010. – Вып. 8. – С. 8–13.
4. Гальперин, И. Р. Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин. – М. : Наука, 1981. – 139 с.
5. Золотова, Г. А. Очерк функционального синтаксиса русского языка / Г. А. Золотова. – М. : Наука, 1973. – 351 с.
6. Кондратович, А. И. Александр Твардовский. Поэзия и личность / А. И. Кондратович. – М. : Худож. лит., 1985. – 318 с.
7. Симонов, К. М. Таким я его помню / К. М. Симонов // Вопросы литературы. – 2005. – № 3. – С. 13–49.
8. Словарь русского языка. В 4 т. Т. I / гл. ред. А. П. Евгеньева. – М. : Рус. яз., 1999. – 702 с.
9. Тураева, З. Я. Лингвистика текста и категория модальности / З. Я. Тураева // Вопросы языкознания. – 1994. – № 3. – С. 105–114.
10. Якимец, Н. В. Категория авторской модальности в функциональном аспекте (на материале «Театрального романа» М. А. Булгакова) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Якимец Наталья Вениаминовна. – Н. Новгород, 1999. – 23 с.

**SEMANTIC DOMINANT AS A STRUCTURE-FORMING COMPONENT  
OF THE AUTHOR'S MODALITY  
(BASED ON A.T. TVARDOVSKY'S POEM "ZA DALJU – DAL")**

*O.V. Devina*

The article deals with the peculiarities of the author's modality in the text; the semantic level of the text is investigated and the role of semantic dominants as key components of the author's modality are established.

**Key words:** *modality, text modality, author's modality, semantic dominant.*



УДК 81:316.28  
ББК 81.001.1

## ОЦЕНКА КАК СПОСОБ ФОРМИРОВАНИЯ ИМИДЖА ОРГАНИЗАЦИИ

*М.В. Мухина*

В статье рассматривается роль оценочных суждений в процессе формирования имиджа компании. Автор приходит к выводу, что наиболее эффективной является система, состоящая из четырех видов оценок, последовательное предъявление которых и приводит к формированию положительного впечатления о PR-субъекте.

**Ключевые слова:** PR-коммуникация, имидж компании, языковые средства формирования имиджа, оценка как вид аргумента.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алтунина, В. Паблик рилейшнз / В. Алтунина, Ю. Латов // Кругосвет : энцикл. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://slovari.yandex.ru/~%D0%BA%D0%BD%D0%B8%D0%B3%D0%B8/>. – Загл. с экрана.
2. Анисимова, Т. В. Манипуляция как характеристика институционального дискурса / Т. В. Анисимова, Н. А. Крапчетова. – Волгоград : Волгогр. науч. изд-во, 2010. – 204 с.
3. Анисимова, Т. В. Принципы разграничения риторических жанров / Т. В. Анисимова // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – Волгоград, 2005. – Вып. 4. – С. 54–57.
4. Вольф, Е. М. Оценочное значение и соотношение признаков «хорошо/плохо» / Е. М. Вольф // Вопросы языкознания. – 1986. – № 5. – С. 98–106.
5. Желтухина, М. Р. Специфика речевого воздействия тропов в языке СМИ : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19 / Желтухина Марина Ростиславовна. – М., 2004. – 692 с.
6. Ивин, А. А. Риторика: Искусство убеждать : учеб. пособие / А. А. Ивин. – М. : ФАИР-ПРЕСС, 2003. – 304 с.

## EVALUATION AS A WAY OF ORGANIZATION IMAGE FORMATION

*M. V. Mukhina*

In the article the role of estimated judgments in the course of company image formation is revealed. The author comes to the conclusion that the most effective system should consist of estimation four types, the consecutive presentation of which leads to the positive impression formation about the PR-subject.

**Key words:** PR-communications, image of the company, language means of image formation, evaluation as an argumentation type.



УДК 81'1  
ББК 81.001.3

## ЛИНГВОКОГНИТИВНОЕ ОПИСАНИЕ СТРУКТУРЫ МЕГАКОНЦЕПТА «ТВОРЧЕСТВО» (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ Д.А. ПРИГОВА)

*М.Н. Зырянова*

В статье представлен результат моделирования мегаконцепта «творчество» на материале поэтических произведений постмодернистского направления, выявлены смежные когнитивные признаки, описывающие такие структурные части мегаконцепта, как «творец», «творческий процесс», «результат творчества». Применение различных методов лингвокогнитивного исследования позволило определить специфические черты индивидуального поэтического сознания Д.А. Пригова.

*Ключевые слова:* моделирование мегаконцепта, когнитивный дифференциальный признак, когнитивный классификационный признак, структура концепта, рекуррентность, репрезентация.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Голышко-Вольфсон, Д. Читая Пригова: неоднозначное и неочевидное / Д. Голышко-Вольфсон // НЛЮ. – 2007. – № 87. – С. 268–290.
2. Жукова, О. А. Теория творчества и современное образование / О. А. Жукова // Искусство и образование. – 2006. – № 3. – С. 4–25.
3. Зырянова, М. Н. Особенности интерпретации «я» в поэтических текстах постмодернизма (на примере творчества Д.А. Пригова) // Проблемы интерпретации в лингвистике и литературоведении : материалы IV филол. чтений. Т. I : Лингвистика. – Новосибирск : Изд-во НГПУ, 2003. – С. 238–244.
4. Зырянова, М. Н. Особенности лингвокогнитивного исследования мегаконцепта ‘творчество’ в художественной речи / М. Н. Зырянова // Вестник ЧелГУ. – 2010. – № 11. – С. 58–62.
5. Зырянова, М. Н. Особенности реализации концепта «творец» в идиостиле Пригова / М. Н. Зырянова // Вестник ТГПУ. – 2010. – № 6. – С. 29–33.
6. Интервью на радио с Дмитрием Александровичем Приговым, радиостанция «Город FM 107,6» // Джазовая энциклопедия. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.gorodfm.ru/broadcast/broadcast.21/date.20050225/>. – Загл. с экрана.
7. Маньковская, Н. Б. Эстетика постмодернизма / Н. Б. Маньковская. – СПб. : Алетейя, 2000. – 347 с.
8. Никитина, С. Е. О концептуальном анализе в народной культуре / С. Е. Никитина // Логический анализ языка. Культурные концепты. – М. : Наука, 1991. – С. 117–123.
9. Орлова, Н. М. Библиейский текст как прецедентный феномен : автореф. дис. ... д-ра. филол. наук : 10.02.19 / Орлова Надежда Михайловна. – Саратов, 2010. – 50 с.
10. Платон. Ион / Платон // Собрание сочинений. В 4 т. Т. 1 / Платон. – М. : Мысль, 1990. – 860 с.
11. Попова, З. Д. Когнитивная лингвистика / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – М. : Восток–Запад, 2007. – 314 с.
12. Пригов, Д. «Подчиняться времени нельзя, но нельзя и не делать на него поправки...» : интервью, 1996 г. / Д. Пригов // АРТ-АЗБУКА : слов. соврем. искусства. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://azbuka.gif.ru/critics/vremya/>. – Загл. с экрана.



13. Пригов, Д. А. Дети жертвы / Д. А. Пригов. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: [http://prigov.ru/bukva/deti\\_jertv.php](http://prigov.ru/bukva/deti_jertv.php). – Загл. с экрана. (Цикл публиковался также под названием «Дети как жертвы сексуальных домогательств».)

14. Пригов, Д. А. Дитя и смерть / Д. А. Пригов. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://prigov.ru/bukva/ditia.php>. – Загл. с экрана.

15. Сапогова, Е. Е. Опыт психологической интерпретации мужской концептосферы / Е. Е. Сапогова // Известия ТулГУ. Серия «Психология». – Вып. 5, ч. I. – С. 178–200.

16. Черкасова, И. П. Художественный концепт как смысловой фокус поэтического мира / И. П. Черкасова // Герменевтика поэзии. – Армавир : Ред.-изд. центр АГПУ, 2007. – С. 58–88.

**LINGUO-COGNITIVE DESCRIPTION  
OF “CREATION” MEGA-CONCEPT’S STRUCTURE  
(IN D.A. PRIGOV’S WORKS)**

*M.N. Zyryanova*

The article presents some results of “Creation” megaconcept modeling on the example of D. Prigov’s poetic works that are referred to postmodernism; closely-related cognitive indications describing such structural parts of megaconcept as “Creator”, “Creative process”, “the result of Creation” are revealed. The use of different methods of linguo-cognitive research permitted to define the specific features of D. Prigov’s individual poetic consciousness.

**Key words:** *megaconcept modeling, cognitive differential indication, cognitive class indication, concept structure, recurrence, representation.*



УДК 81'37  
ББК 81.032

## КОНЦЕПТУАЛЬНАЯ МЕТАФОРА В ОБЛАСТИ ДИФФУЗНЫХ ЯВЛЕНИЙ

*В.О. Филиппов*

В работе предпринята попытка анализа особой области концептуализации – явлений с диффузией референтной и предикативной частей пропозиции – в аспекте когнитивной теории метафоры. Рассмотрена модель механизма концептуальной метафоры, в основу которой положена «суперкатегоризация» области-источника.

**Ключевые слова:** когнитивная семантика, концептуальная метафора, концепт, диффузная пропозиция, референт, субъект, предикат.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Баранов, А. Н. Метафорические грани феномена коррупции / А. Н. Баранов // *Общественные науки и современность*. – 2004. – № 2. – С. 70–79.
2. Бирюлин, Л. А. Диатезы русских глаголов, обозначающих атмосферные явления : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Бирюлин Леонид Авраамович. – Л., 1984. – 212 с.
3. Будаев, Э. В. Становление когнитивной теории метафоры / Э. В. Будаев // *Лингвокультурология*. – Екатеринбург : УРПУ, 2007. – Вып. 1. – С. 16–32.
4. Кобозева, И. М. К формальной репрезентации метафор в рамках когнитивного подхода / И. М. Кобозева // *Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии : тр. Междунар. семинара «Диалог'2002»*. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.dialog-21.ru/materials/archive.asp?id=7339&u=2002&vol=6077>. – Загл. с экрана.
5. Кобозева, И. М. Лингвистическая семантика / И. М. Кобозева. – М. : КомКнига, 2007. – 352 с.
6. Краткий психологический словарь / сост. Л. А. Карпенко ; под общ. ред. А. В. Петровского, М. Г. Ярошевского. – М. : Политиздат, 1985. – 431 с.
7. Лакофф, Дж. Метафоры, которыми мы живем / Дж. Лакофф, М. Джонсон // *Теория метафоры*. – М. : Прогресс, 1990. – С. 387–415.
8. Минский, М. Фреймы для представления знаний / М. Минский. – М. : Энергия, 1979. – 151 с.
9. Остин, Дж. Л. Слово как действие / Дж. Л. Остин // *Новое в зарубежной лингвистике*. Вып. XVII : Теория речевых актов. – М. : Прогресс, 1986. – С. 22–129.
10. Серль, Дж. Р. Что такое речевой акт? / Дж. Р. Серль // *Новое в зарубежной лингвистике*. Вып. XVII : Теория речевых актов. – М. : Прогресс, 1986. – С. 151–169.
11. Талми, Л. Отношение грамматики к познанию / Л. Талми // *Вестник МГУ*. Сер. 9, Филология. – 1999. – № 1. – С. 91–115 ; № 4. – С. 76–104 ; № 6. – С. 88–121. (Статья опубликована в трех номерах журнала.)
12. Evans, V. *Cognitive Linguistics* / V. Evans, M. Green. – Edinburgh : Edinburgh Univ. Press, 2006. – 851 p.
13. Henning, J. *Model Languages* / Jeffrey Henning. – Electronic text data. – Mode of access: <http://en.wikipedia.org/wiki/Metaphorical>. – Title from screen.
14. Jaynes, J. *The origin of consciousness in the breakdown of the bicameral mind* / J. Jaynes. – Boston : Houghton Mifflin, 1976. – 503 p.

## CONCEPTUAL METAPHOR IN THE DIFFUSITIVE ZONE

*V.O. Filippov*

The paper discusses the application of the cognitive metaphor theory to the conceptualization of the phenomena with hard-to-divide subject (referent) and predicate. The author also considers the conceptual metaphor model based on the notion of “supercategorization” of the source domain.

**Key words:** *cognitive semantics, conceptual metaphor, concept, diffusive proposition, reference, subject, predicate.*



УДК 811.16'25  
ББК 81.41-7

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ПЕРВОГО СЛАВЯНСКОГО ПЕРЕВОДА ЛЕСТВИЦЫ ИОАННА СИНАЙСКОГО

*Т.Г. Попова*

Рассмотрены характерные особенности лексики первого перевода Лествицы Иоанна Синайского на славянский язык (по тексту древнейшей сохранившейся рукописи русского извода со следами древнеболгарского протографа). Высказана гипотеза о принадлежности первого славянского перевода Лествицы Иоанну Экзарху Болгарскому.

*Ключевые слова:* лексика, переводческая техника, преславская переводческая школа, лексический состав текста, раннеславянские переводы.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ангелов, Б. Ст. Йоан Екзарх / Б. Ст. Ангелов // Език и литература. – 1953. – № 3. – С. 174–182.
2. Баранкова, Г. С. Историко-культурное значение Шестоднева Иоанна экзарха Болгарского / Г. С. Баранкова // Шестоднев Иоанна экзарха Болгарского. Ранняя русская редакция / изд. подгот. Г. С. Баранкова. – М. : Индрик, 1998. – С. 9–14.
3. Василева, Н. «Лествицата» и преславската редакция на старобългарския книжовен език / Н. Василева // Преславска книжовна школа. – Т. 6. – София, 2002. – С. 165–175.
4. Горский, А. В. Описание славянских рукописей Московской Синодальной (патриаршей) библиотеки. Отд. II. Писания святых отцов. Ч. 2. Писания догматические и духовно-нравственные / А. В. Горский, К. И. Невоструев. – М., 1859. – 687 с.
5. Жуковская, Л. П. Об исследованиях по старославянскому языку / Л. П. Жуковская // Известия АН СССР. Сер. лит. и яз. – 1974. – Т. 33, № 5. – С. 465–471.
6. Иванова, Т. А. Заметки о лексике Синайского патерика (к вопросу о переводе Патерика Мефодием) / Т. А. Иванова // Проблемы современной филологии : сб. ст. к 70-летию акад. В. В. Виноградова. – М. : Наука, 1965. – С. 149–152.
7. Молдован, А. М. Лексический аспект в истории церковнославянского языка / А. М. Молдован // Вопросы языкознания. – 1997. – № 3. – С. 63–75.
8. Попова, Т. Г. Слово о послушании Иоанна Синайского (по тексту древнего славянского перевода Лествицы) / Т. Г. Попова // Palaeosla-vica. – 2007. – Vol. 15. – Cambridge (Mass.). – P. 160–259.
9. Соболевский, А. И. Древняя церковнославянская литература и ее значение / А. И. Соболевский. – Харьков, 1908. – 22 с.
10. Чернышева, М. И. Некоторые соображения по поводу группировки раннеславянских переводов с греческого языка по переводческим приемам / М. И. Чернышева // Византиноруссика. – 1994. – № 1. – С. 62–75.
11. Шестоднев Иоанна Экзарха Болгарского. Ранняя русская редакция / изд. подгот. Г. С. Баранкова. – М. : Индрик, 1998. – 768 с.
12. Hansack, E. Die theoretischen Grundlagen des Übersetzungsstils des Exarchen Johannes / E. Hansack // Die Welt der Slaven. – 1981. – Bd. XXVI. – S. 15–36.

13. Hansack, E. Zum Übersetzungsstil des Exarchen Johannes / E. Hansack // Die Welt der Slaven. – 1979. – Bd. XXIV. – S. 121–171.  
14. Jagič, V. Entstehungsgeschichte der kirchen-slavischen Sprache / V. Jagič. – Berlin, 1913. – 540 S.

**LEXICAL SPECIFICS OF THE FIRST SLAVIC TRANSLATION  
OF SCALA PARADISI BY JOHN KLIMAKOS**

*T.G. Popova*

The article considers lexical specifics of the first translation of Scala Paradisi by John Klimakos to the Slavic language of the most ancient remains of Russian manuscript with traces of ancient Bulgarian protograph. According to the author's hypothesis the first slavic translation of Scala Paradisi has to do with John Exarkh Bulgarian.

**Key words:** *lexics, translation technique, early Slavic translation school, text semantics, early Slavic translations.*



УДК 811.161.137  
ББК 81.411.2-0

## КНИЖНАЯ И РАЗГОВОРНАЯ ЛЕКСИКА В ДОКУМЕНТАХ ЦАРИЦЫНСКОГО ГОРОДОВОГО МАГИСТРАТА (1784–1799 гг.)

*С.А. Преферансов*

В статье определяются функциональные особенности различных по окраске единиц на основе сложившейся в XVIII столетии противопоставленности «книжное :: разговорное» в русском литературном языке нового типа; характеризуется использование в документах Царицынского городского магистрата средств книжной, деловой и обиходной речи, отражающее формирование стилевых норм и словоупотребление в сфере официального письменного общения как одной из сторон светской жизни населения региона.

*Ключевые слова:* история русского литературного языка, региональная письменность, книжная и разговорная лексика, деловой документ, архивный фонд.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Виноградов, В. В. Основные этапы истории русского языка / В. В. Виноградов // Избранные труды. История русского литературного языка / В. В. Виноградов. – М. : Наука, 1978. – 320 с.
2. Виноградов, В. В. Очерки по истории русского литературного языка / В. В. Виноградов. – М. : Высш. шк., 1982. – 528 с.
3. Вомперский, В. П. Стилистическое учение М.В. Ломоносова и теория трех стилей / В. П. Вомперский. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1970. – 210 с.
4. Винокур, Г. О. Избранные работы по русскому языку / Г. О. Винокур. – М. : Учпедгиз, 1959. – 492 с.
5. Глинкина, Л. А. О статусе деловой письменности XVIII века в системе русского национального языка / Л. А. Глинкина // Международная юбилейная сессия, посвященная столетию со дня рождения академика В. В. Виноградова : тез. докл. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1995. – С. 18–19.
6. Живов, В. М. Язык и культура в России XVIII века / В. М. Живов. – М. : Шк. «Яз. рус. культуры», 1996. – 592 с.
7. Замкова, В. В. Славянизм как стилистическая категория в русском литературном языке XVIII в. / В. В. Замкова. – Л. : Наука, 1975. – 224 с.
8. История лексики русского литературного языка конца XVII – начала XIX века / отв. ред. Ф. П. Филин. – М. : Наука, 1981. – 376 с.
9. Ковалевская, Е. Г. История русского литературного языка : учеб. пособие для вузов / Е. Г. Ковалевская. – М. : Просвещение, 1978. – 384 с.
10. Котков, С. И. Очерки по синтаксису южновеликорусской письменности XVII века / С. И. Коткова, З.Д. Попова. – М. : Наука, 1986. – 158 с.
11. Коткова, Н. С. Выявление московских лексических норм XVII в. путем сравнения с периферийными данными / Н. С. Коткова // История русского языка и лингвистическое источниковедение / под ред. В. В. Иванова, А. И. Сумкиной. – М. : Наука, 1987. – С. 131–142.
12. Ломоносов, М. В. Полное собрание сочинений. В 10 т. Т. 7. Труды по филологии 1739–1758 гг. / М. В. Ломоносов. – М. ; Л. : Изд-во АН СССР, 1952. – 995 с.

13. Любимова, Л. М. Социальные модели устойчивых формул деловых памятников как объект исторической фразеологии / Л. М. Любимова // Вестник ЧитГУ. – 2009. – № 4 (55). – С. 134–140.
14. Майоров, А. П. Очерки лексики региональной деловой письменности XVIII в. / А. П. Майоров. – М. : Азбуковник, 2006. – 264 с.
15. Словарь русского языка XVIII века : проект / отв. ред. Ю. С. Сорокин. – Л. : Наука, 1977. – 164 с.
16. Словарь русского языка XIX века : проект / отв. ред. З. М. Петрова. – СПб. : Наука, 2002. – 209 с.
17. Сорокин, Ю. С. Разговорная и народная речь в «Словаре Академии Российской» / С. Ю. Сорокин // Материалы и исследования по истории русского литературного языка. Т. 1. – М. ; Л. : Изд-во АН СССР, 1949. – С. 95–160.
18. Тупикова, Н. А. Лингвистический аспект исследования документов начала XVII в. в составе «русского» архива Яна Петра Сапеги / Н. А. Тупикова // *Studia Rossica Posnaniensia*. Vol. XXXII. – Poznan, 2005. – С. 129–140.
19. Тупикова, Н. А. Простота и «простонародность» в истории русского литературного языка / Н. А. Тупикова // *Встреча с простотой* / под ред. О. В. Иншакова. – Волгоград : Волгогр. науч. изд-во, 2006. – С. 317–342.
20. Тупикова, Н. А. Документы Царицынского городского магистрата как памятник региональной письменности конца XVIII века / Н. А. Тупикова, С. А. Преферансов // *Язык региона: Лексика. Грамматика. Функциональное пространство* / редкол.: Н. А. Тупикова (отв. ред.) [и др.]. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2009. – С. 5–19.
21. Успенский, Б. А. Из истории русского литературного языка XVIII – начала XIX века. Языковая программа Карамзина и ее исторические корни / Б. А. Успенский. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1985. – 215 с.

#### ИСТОЧНИКИ И СЛОВАРИ

- ДЦГМ* – документы Царицынского городского магистрата. Государственный архив Волгоградской области. Ф. № 233. Оп. № 2. (При цитировании сохраняется орфография источника, используется упрощенная графика.)
- САР* – Словарь Академии Российской 1789–1794 : в 6 т. – М. : МГИ им. Е.Р. Дашковой, 2001–2006.
- СлРЯ XVIII* – Словарь русского языка XVIII века. Вып. 1–6. – Л. : Наука, 1984–1991 ; Вып. 7–17. – СПб. : Наука, 1992–2007.
- СлРЯ XI–XVII* – Словарь русского языка XI–XVII вв. Вып. 1–27. – М. : Наука, 1975–2006.
- СЦРЯ* – Словарь церковно-славянского и русского языка, составленный вторым отделением Императорской Академии Наук : в 4 т. – СПб. : Типография Императорской Академии Наук, 1847.

### WRITTEN AND SPOKEN LEXICS IN OFFICIAL DOCUMENT OF TSARITSIN TOWN COUNCIL (1784–1799)

*S.A. Preferansov*

The article differentiates functional specifics of lexical connotations in the Russian literary language of the 18th c. on the opposition of “bookish :: spoken” lexemes; the author characterizes stylistic norms of official written communication on the basis of co-occurrence of bookish, official, and colloquial lexical means in the documents of Tsaritsin town council.

**Key words:** *Russian literary language history, regional literary text, written and colloquial lexics, official document, archive depository.*



УДК 811.161.134  
ББК 81.411.2-212

## ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ГЛАГОЛОВ СОЦИАЛЬНЫХ ОТНОШЕНИЙ В РОМАНЕ М. БУЛГАКОВА «БЕЛАЯ ГВАРДИЯ»

*М.В. Фролова*

В статье рассматривается глагольная лексика, выражающая социальные отношения в романе Михаила Булгакова «Белая гвардия»; определяется семантическая структура глаголов; устанавливаются типы семантических изменений в смысловой структуре словоформ, функционирующих в контексте; делается вывод о закономерностях употребления глаголов в романе.

**Ключевые слова:** глаголы социальных отношений, семантическая структура, смысловая структура, категориально-лексическая сема, интегральная сема, дифференциальная сема, семантическая модуляция, семантическая деривация.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Лопушанская, С. П. Семантическая модуляция как речемыслительный процесс / С. П. Лопушанская // Научные школы Волгоградского государственного университета. Русский глагол: История и современное состояние. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2000. – С. 20–29.
2. Современный философский словарь / под общ. ред. проф. В. Е. Кемерова. – М. ; Бишкек ; Екатеринбург : Одиссей, 1996. – 608 с.
3. Социальная психология в трудах отечественных психологов / сост. и общ. ред. А. Л. Свенцицкого. – СПб. : Питер, 2000. – 512 с.

### ИСТОЧНИКИ И СЛОВАРИ

- Булгаков, М. А. Белая гвардия / М. А. Булгаков // Избранные сочинения. В 3 т. Т. 1 / М. А. Булгаков – М. : ТЕРРА – Кн. клуб ; Литература, 1998. – С. 437–685.
- СРЯ – Словарь русского языка : в 4 т. / АН СССР, Ин-т рус. яз. ; под ред. А. П. Евгеньевой. – 3-е изд., стереотип. – М. : Рус. яз., 1985–1988.
- ССРЯ – Словарь современного русского литературного языка : в 17 т. – М. ; Л., 1950–1965.
- ТСРГ – Толковый словарь русских глаголов: Идеографическое описание. Английские эквиваленты. Синонимы. Антонимы / под ред. проф. Л. Г. Бабенко. – М. : АСТ-ПРЕСС, 1999. – 704 с.



**SOCIAL INTERACTION VERBS AND THEIR FUNCTIONS  
IN THE NOVEL “THE WHITE GUARDS” BY M. BULGAKOV**

*M.V. Frolova*

The article deals with social interaction verbs in the novel “The White Guards” by Michael Bulgakov. The author establishes semantic structure of verbs, types of semantic changes in the meaning of word structure in the context, states the regularity in the usage of verbs in the novel.

**Key words:** *semantic structure, verbs of social interaction, cognitive structure, integral seme, differential seme, semantic modulation, semantic derivation.*



УДК 811.161.1'28  
ББК 81.411.2-5

## К ПРОБЛЕМАМ ИЗУЧЕНИЯ НАРОДНОГО РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА В ВОЛОГОДСКИХ ГОВОРАХ

*Л.Ю. Зорина*

В статье обосновано выделение в вологодских говорах сферы особого народно-речевого этикета, что пополняет наши представления о культуре местного населения; рассмотрены основные этикетные формулы; выявлены региональные особенности реализации в общении северян коммуникативного принципа вежливости.

*Ключевые слова:* коммуникативная диалектология, способы формализации социального взаимодействия, народный речевой этикет, символизация слов, народное языковое сознание.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Балакай, А. Г. Будь/те здоров/ы во времени и пространстве / А. Г. Балакай // К 60-летию профессора А. В. Жукова : юбил. сб. науч. тр. – В. Новгород : Изд-во НГУ, 2007. – С. 20–28.
2. Вьюгина, Е. А. Единицы речевого этикета с компонентами «бог» и «мир» в говорах юга Нижегородской области / Е. А. Вьюгина // Русское народное слово в языке и речи : сб. материалов Всерос. науч.-практ. конф. – Арзамас ; Саров : Саров. гор. тип., 2009. – С. 73–77.
3. Гольдин, В. Е. Теоретические проблемы коммуникативной диалектологии : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01 / Гольдин Валентин Евсеевич. – Саратов, 1997. – 52 с.
4. Гришанова, В. Н. Речевой этикет говора как элемент народной культуры / В. Н. Гришанова // Славянский альманах-1997. – М. : Индрик, 1998. – С. 307–311.
5. Желнова, И. Л. Проблемы и задачи лексикографирования этикетных обращений / И. Л. Желнова // Слово и текст в культурном сознании эпохи : сб. науч. тр. Ч. 4 / отв. ред. Г. В. Судаков. – Вологда : ВГПУ, 2010. – С. 24–28.
6. Зорина, Л. Ю. Вологодские народные благопожелания в ситуации кладки печи / Л. Ю. Зорина // Слово и текст в культурном сознании эпохи : сб. науч. тр. Ч. 2 / отв. ред. Г. В. Судаков. – Вологда : ВГПУ, 2008. – С. 55–61.
7. Зорина, Л. Ю. Вологодский народноречевой этикет как динамическая система / Л. Ю. Зорина // Актуальные проблемы диалектной и исторической лексикологии. – Вологда : ВГПУ, 1995. – С. 67.
8. Козельская, И. В. Синтаксическая структура и компонентный состав диалектных устойчивых выражений со значением недоброго пожелания как отражение мировосприятия носителей говоров : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Козельская Инга Викторовна. – Орел, 2004. – 25 с.
9. Кургузова, Н. В. Мифопоэтический аспект пространственно-временной системы русской свадебной лирики: песни и причитания : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.01.09 / Кургузова Наталия Владимировна. – Петрозаводск, 2007. – 18 с.
10. Мустайоки, А. Теория функционального синтаксиса. От семантических структур к языковым средствам / А. Мустайоки. – М. : Яз. слав. культуры, 2006. – 512 с.
11. Свиридова, Г. Ф. Об особенностях речевого этикета носителей современных русских народных говоров (на материале диалекта сел Хохольского р-на Воронежской области) / Г. Ф. Свиридова // Изучение и

преподавание русского языка как национально-культурной ценности : материалы науч. конф. – Воронеж : ВГУ, 1997. – С. 35–37.

12. Черепанова, О. А. Общепринятые и региональные формулы речевого этикета: комплиментарные обращения / О. А. Черепанова // Вопросы региональной лексикологии и ономастики : сб. науч. тр. – Вологда : Русь, 1995. – С. 169–176.

13. Шемарова, В. Н. Концептосфера «Встреча/приветствие – прощание/расставание» в русском языке: системно-структурный и функционально-когнитивный аспекты : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Шемарова Ванда Антоновна. – Уфа, 2004. – 25 с.

### **СЛОВАРИ**

*БАС* – Словарь современного русского литературного языка : в 17 т. – М. ; Л. : Изд-во АН СССР, 1948–1965.

*СВГ* – Словарь вологодских говоров / под ред. Т. Г. Паникаровской. Вып. 1–12. – Вологда : Изд-во ВГПИ/ВГПУ, 1983–2007.

*СРРЭ* – Балакай, А. Г. Словарь русского речевого этикета / А. Г. Балакай. – М. : АСТ-ПРЕСС, 2001. – 672 с.

### **ON PROBLEMS OF FOLK-SPEECH ETIQUETTE IN VOLOGDA DIALECTS**

*L. Yu. Zorina*

The author substantiates the necessity to single out the folk-speech etiquette in Vologda dialects as including basic etiquette formulas, communicative maxima of politeness typical of the northern local residents, and regional specifics of their implementation; and considers these factors being important for understanding local folk culture.

**Key words:** *communicative dialectology, ways of social interaction formalization, folk-speech etiquette, symbolization of words, folk consciousness.*



УДК 811.161.1'36  
ББК 81.411.2-2

## СУБСТАНТИВНЫЕ СОЧЕТАНИЯ С ПРЕДЛОГОМ С В РУССКОМ ЯЗЫКЕ XXI ВЕКА

*О.И. Смирнова*

Комплексный анализ непредикативных сочетаний, построенных по модели «имя существительное + имя существительное в Тв. п. с предлогом с», в русском языке XXI в., их разноаспектная систематизация позволили обнаружить структурные и семантические особенности, выявить функциональные возможности таких словосочетаний и определить тенденции их использования в русском языке новейшего времени.

**Ключевые слова:** русский язык, присубстантивный творительный падеж, синкретизм, классификация, структурно-семантический, функциональный, антропоцентрический подходы.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абдуллаев, Х. Н. Валентные свойства отглагольных существительных в современном русском языке : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Абдуллаев Хикмат Нигматович. – Ташкент, 1987. – 22 с.
2. Берштейн, С. Б. [Рецензия] // Известия АН СССР. Отд-ние лит. и яз. – М. : Изд-во АН СССР, 1958. – Т. XVII, вып. 4. – С. 361–368. – Рец. на кн.: Атлас русских народных говоров центральных областей к востоку от Москвы / С. Б. Берштейн ; под ред. Р. И. Аванесова ; сост.: Р. И. Аванесов [и др.] ; Ин-т языкознания АН СССР. – М., 1957.
3. Валгина, Н. С. Активные процессы в современном русском языке / Н. С. Валгина. – М. : Логос, 2001. – 304 с.
4. Виноградов, В. В. Русский язык: грамматическое учение о слове / В. В. Виноградов. – М. : Высш. шк., 1972. – 616 с.
5. Звегинцев, В. А. Мысли о лингвистике / В. А. Звегинцев. – М. : Изд-во МГУ, 1996. – 336 с.
6. Золотова, Г. А. Синтаксический словарь: Репертуар элементарных единиц русского синтаксиса / Г. А. Золотова. – М. : Наука, 1988. – 440 с.
7. Кубрякова, Е. С. Эволюция лингвистических идей во второй половине XX века / Е. С. Кубрякова // Язык и наука конца XX в. – М. : Яз. рус. культуры, 1995. – С. 144–238.
8. Маслова, В. А. Лингвокультурология : учеб. пособие для студентов высш. учеб. заведений / В. А. Маслова. – М. : Академия, 2001. – 208 с.
9. Потеня, А. А. Из записок по русской грамматике. Т I–II / А. А. Потеня – М. : Гос. учеб.-пед. изд-во М-ва просвещения РСФСР, 1958. – 534 с.
10. Фурашов, В. И. Обособленные согласованные определения в современном русском языке / В. И. Фурашов. – Владимир : Владимир. гос. пед. ин-т, 1975. – 192 с.
11. Чеснокова, Л. Д. Связи слов в современном русском языке / Л. Д. Чеснокова. – М. : Просвещение, 1979. – 110 с.
12. Шведова, Н. Ю. Активные процессы в современном русском синтаксисе (словосочетание) / Н. Ю. Шведова. – М. : Просвещение, 1966. – 156 с.
13. Юдина, Н. В. Русский язык в XXI веке: кризис? эволюция? прогресс? / Н. В. Юдина. – М. : Гнозис, 2010. – 293 с.
14. Юдина, Н. В. Сочетание «прилагательное + существительное» в лингвокогнитивном аспекте / Н. В. Юдина. – М. ; Владимир : Ин-т языкознания РАН, ВГПУ, 2006. – 427 с.

**ON THE FUNCTIONING OF WORD COMBINATIONS  
WITH THE PREPOSITION “С” IN THE RUSSIAN LANGUAGE OF 21st CENTURY**

*O.I. Smirnova*

The complex analysis of the nonpredicative collocations formed according to the model «noun + noun in the ablative case with the preposition “с”» in the Russian language of the 21th century and their systemization in different aspects allows to find out structural and semantic peculiarities of such collocations, to determine their functional potentialities and tendencies of their usage in the modern Russian language.

**Key words:** *Russian language, fore-substantive ablative case, syncretism, classification, structural-semantic, functional, human-centered approaches.*



УДК 81'42  
ББК 81.1

## ПРОСТРАНСТВЕННО-ВРЕМЕННЫЕ КОМПОНЕНТЫ ВЕБ-КОММУНИКАТИВНЫХ СОБЫТИЙ ИНТЕРНЕТ-ДИАЛОГА И ИХ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ В СТРУКТУРЕ ДИСКУРСА

*О.Ю. Усачева*

В статье рассмотрены понятия веб-коммуникативных событий и ситуаций, указана их специфика. Выявлены компоненты веб-коммуникативных событий, лежащих в основе диалогического интернет-общения. Проанализированы способы представления пространственного и временного компонентов веб-коммуникативных событий в структуре русского диалогического интернет-дискурса.

*Ключевые слова:* интернет-коммуникация, диалог, дискурс, коммуникативное событие, коммуникативная ситуация, формат, пространственный компонент, временной компонент.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Борисова, И. Н. Русский разговорный диалог: Структура и динамика / И. Н. Борисова. – М. : КомКнига, 2005. – 320 с.
2. Гольдин, В. Е. Жанровая организация речи в аспекте социальных взаимодействий / В. Е. Гольдин, О. Н. Дубровская // Жанры речи : сб. науч. ст. – Саратов : Колледж, 2002. – Вып. 3. – С. 5–17.
3. Девкин, В. Д. Немецкая разговорная речь: Синтаксис и лексика / В. Д. Девкин. – М. : Международ. отношения, 1979. – 256 с.
4. Земская, Е. А. Русская разговорная речь: Общие вопросы. Словообразование. Синтаксис / Е. А. Земская, М. В. Китайгородская, Е. Н. Ширяев. – М. : Наука, 1981. – 276 с.
5. Китайгородская, М. В. Речь москвичей: Коммуникативно-культурологический аспект / М. В. Китайгородская, Н. Н. Розанова. – М. : Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова, 1999. – 396 с.
6. Китайгородская, М. В. Современное городское общение: типы коммуникативных ситуаций и их жанровая реализация (на примере Москвы) / М. В. Китайгородская, Н. Н. Розанова // Современный русский язык: Социальная и функциональная дифференциация / Рос. академия наук. Ин-т рус. яз. им. В.В. Виноградова. – М. : Яз. слав. культуры, 2003. – С. 103–126.
7. Красных, В. В. Основы психолингвистики и теории коммуникации : курс лекций / В. В. Красных. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2001. – 270 с.
8. Макаров, М. Л. Основы теории дискурса / М. Л. Макаров. – М. : Гнозис, 2003. – 280 с.
9. Сидорова, М. Ю. Интернет-лингвистика: русский язык. Межличностное общение / М. Ю. Сидорова. – М. : Изд-во «1989.ру», 2006. – 191 с.
10. Усачева, О. Ю. К вопросу о жанрах интернет-коммуникации / О. Ю. Усачева // Вестник МГОУ. Сер. «Рус. филология». – 2009. – № 3. – С. 55–65.
11. Хаймс, Д. Этнография речи / Д. Хаймс // Новое в лингвистике. Вып. 7 : Социоллингвистика. – М. : Прогресс, 1975. – С. 42–95.

**SPATIAL-AND-TEMPORAL COMPONENTS  
OF WEB-COMMUNICATIVE EVENTS IN INTERNET DIALOGUE  
AND THEIR REPRESENTATIONS IN DISCOURSE STRUCTURE**

*O.Yu. Usacheva*

The article focuses on the concepts of the web-communicative event and situation describing their specificity in terms of web-communicative event constituents and means of spatial and temporal components' manifestation in Russian conversational Internet discourse.

**Key words:** *Internet-communication, dialogue, discourse, communicative event, communicative situation, format, spatial component, temporal component.*



УДК 81'27  
ББК 81.001.2

## ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ ТИПОЛОГИЗАЦИИ СОВРЕМЕННЫХ МОЛОДЕЖНЫХ СУБКУЛЬТУР

*В.К. Андреев*

В статье представлена характеристика лингвистических параметров современных молодежных субкультур. Сделана попытка описания молодежных субкультур с учетом особенностей их языка.

**Ключевые слова:** язык молодежных субкультур, типология молодежных субкультур, субкультурный текст, заимствование, речевое поведение, коммуникативные стратегии.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Аксютин, О. А. Панк-культура как феномен молодежной контркультуры в постсоветском пространстве / О. А. Аксютин // Современные трансформации российской культуры / отв. ред. И. В. Кондаков. – М. : Наука, 2005. – С. 564–603.
2. Баркова, А. Л. Толкиенисты: архаическая культура в современном городе / А. Л. Баркова // Человек. – 2003. – № 5. – С. 58–74.
3. Бессонова, Е. Не говори «гоп», пока его не перепрыгнешь... / Е. Бессонова. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.rasklad.ru>. – Загл. с экрана.
4. Блохина, М. В. Молодежные субкультуры в современном обществе / М. В. Блохина, Л. Г. Григорьев. – Тверь : ТГТУ, 2004. – 127 с.
5. Бобров, С. Толкиенисты / С. Бобров // Российский избиратель. – 2000. – № 2. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.kulichki.com/tolkien/podshivka/000127.htm>. – Загл. с экрана.
6. Воронов, В. Что нужно знать о молодежной субкультуре? / В. Воронов, Е. Черничкина // Воспитание школьников. – 2001. – № 1. – С. 20–25.
7. Гаврилюк, Т. В. Типологический анализ как метод познания феномена молодежной субкультуры / Т. В. Гаврилюк // Известия высших учебных заведений. Социология. Экономика. Политика. – 2009. – № 1. – С. 9–12.
8. Грачев, М. А. Социальные варианты языка молодежи / М. А. Грачев, Т. В. Романова // Лингвистический ландшафт Нижнего Новгорода: Язык молодежи. – Н. Новгород : Книги, 2008. – С. 148–250.
9. Григорьева, Е. Беда по имени «пикап», или Мухи на помойке / Е. Григорьева // Работница. – 2007. – № 8. – С. 16–18.
10. Гуманистов, Э. Скинхеды в России: война против всех / Э. Гуманистов // Лицейское и гимназическое образование. – 2002. – № 7. – С. 57–65.
11. Джери, Д. Субкультура / Д. Джери, Дж. Джери // Большой толковый социологический словарь. В 2 т. Т. 2. – М. : Вече, АСТ, 1999. – С. 308.
12. Жданов, А. Одноглазые, или с глазом третьим / А. Жданов // Лицейское и гимназическое образование. – 2008. – № 7. – С. 80–84.
13. Как сочинить рэп-текст. Неточные рифмы. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://navruz.ucoz.ru/index/>. – Загл. с экрана.
14. Карпушкин, В. Г. Рэп как новая форма языкового существования в славянском мире / В. Г. Карпушкин, Т. В. Шмелева // Славянские языки: единицы, категории, ценностные константы : сб. науч. ст. / отв. ред. Н. А. Тупикова. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2009. – С. 423–437.



15. Комарова, Е. Г. Проблемы возникновения и развития неформальных образований молодежи в условиях социализма / Е. Г. Комарова. – М. : Гнозис, 1989. – 16 с.
16. Куликова, М. Всегда против / М. Куликова // Огонек. – 2005. – № 10. – С. 46–47.
17. Латышева, Т. В. Феномен молодежной субкультуры: сущность, типы / Т. В. Латышева // Социологические исследования. – 2010. – № 6. – С. 93–101.
18. Левикова, С. И. О готах, готике и большом российском обществе / С. И. Левикова // Общественные науки и современность. – 2006. – № 4. – С. 155–165.
19. Луков, В. А. Проблема обобщающих оценок положения молодежи / В. А. Луков // Социологические исследования. – 1998. – № 8. – С. 27–36.
20. Луков, В. А. Особенности молодежных субкультур в России / В. А. Луков // Социологические исследования. – 2000. – № 10. – С. 79–87.
21. Луков, В. А. Хип-хоп культура // Знание. Понимание. Умение. – 2005. – № 1. – С. 147–151.
22. Панькова, Н. Феномен уличной культуры / Н. Панькова // Уральский следопыт. – 2005. – № 8. – С. 53–56.
23. Пшенникова, А. Е. Современные японские заимствования в русском языке / А. Е. Пшенникова // Проблемы когнитивной лингвистики и межкультурной коммуникации : сб. материалов Междунар. науч.-практ. конф. 10–12 нояб. 2010 г. – Псков : Логос–Плюс, 2010. – С. 181–183.
24. Райхштат, А. О. Молодежные субкультуры в российском обществе: теоретические подходы и современные практики : дис. ... канд. социол. наук : 22.00.04 / Райхштат Антон Олегович. – Казань, 2006. – 170 с.
25. Родионов, С. В. Молодежные «электронные» субкультуры как социокультурный феномен : дис. ... канд. культурол. наук : 24.00.01 / Родионов Сергей Викторович. – Саратов, 2000. – 161 с.
26. Сергеев, С. А. К вопросу о классификации и некоторых особенностях молодежных субкультур России / С. А. Сергеев. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.kulichki.com>. – Загл. с экрана.
27. Старостина, Н. Пикаперы: правила съема / Н. Старостина. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.elle.ru/Otnosheniya/lubov-i-seks/pikaperi-pravila-siema>. – Загл. с экрана.
28. Степанцева, О. А. Субкультура геймеров: «социальный портрет» и особенности картины мира / О. А. Степанцева // Вопросы культурологии. – 2008. – № 4. – С. 74–75.
29. Субкультурные люди. Фурри. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://alekhin.f5.ru/post/116785?pageC=3>. – Загл. с экрана.
30. Тарасов, А. Н. Меняющиеся субкультуры. Опыт наблюдения за скинхедами / А. Н. Тарасов // Свободная мысль. – 2006. – № 5. – С. 19–32.
31. Тугушева, А. Р. Социально-культурологические особенности субкультуры «металлистов» / А. Р. Тугушева // Журнал прикладной психологии. – 2005. – № 2/3. – С. 81–82.
32. Фомичев, Ф. И. Скинхеды: трансформация молодежных субкультур / Ф. И. Фомичев // Вестник Тюменского государственного университета. – 2003. – № 1. – С. 153–158.
33. Ханипов, Р. «Гопники» – значение понятия и элементы репрезентации субкультуры «гопников» в России / Р. Ханипов. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://identities.org.ru/outcomes/index.php?q=khanipov1>. – Загл. с экрана.
34. Шарифуллин, Б. Я. «Превед, красавчег!», или «Албанский вариант» околокомпьютерного общения / Б. Я. Шарифуллин // Социальные варианты языка-V : материалы Междунар. науч. конф. (Н. Новгород, 19–20 апр. 2007 г.). – Н. Новгород : НЛГУ, 2007. – С. 324–327.
35. Шмелева, Т. В. Рэп-текст как новая реальность русской словесной культуры / Т. В. Шмелева // Русская речь в современных парадигмах лингвистики : материалы Междунар. науч. конф. (Псков, 22–24 апр. 2010 г.). Т. 2 / под ред. Н. В. Большаковой, Л. Я. Костючки др. – Псков : ПГПУ, 2010. – С. 158–163.
36. Lord of Mordor. Поэзия. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://lordofmordor.narod.ru/>. – Загл. с экрана.

LINGUISTIC PARAMETERS  
OF THE CONTEMPORARY YOUTH SUBCULTURES TYPOLOGY

*V.K. Andreev*

The article presents some characteristics of linguistic parameters of contemporary youth subcultures, and describes youth subcultures regarding mainly their language peculiarities.

**Key words:** *youth subculture language, youth subculture typology, subcultural text, borrowing, verbal behavior, communicative strategies.*



УДК 81'27  
ББК 81.001.2

## ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ТЕОРИЯ И ИДЕОЛОГИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ВЛАСТИ В РУССКОЙ КУЛЬТУРЕ XVIII ВЕКА

*С.Б. Калашиников*

Статья посвящена вопросам взаимодействия лингвистических теорий XVIII в. и государственной идеологии послепетровского времени. Автор выявляет механизмы создания социокультурной целостности на основе сопоставления лингвистических программ В.К. Тредиаковского, М.В. Ломоносова и А.Н. Радищева и модели сакрализации власти монарха в России. Показано, что идея строгого подчинения окраин центру, ритуализация и регламентация социальной жизни становятся конструктивным принципом создания теории единого национального языка.

*Ключевые слова:* русский литературный язык, лингвистические теории, власть, идеология, модель, единство, целостность.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Вайнштейн, О. Б. Денди: мода, литература, стиль жизни / О. Б. Вайнштейн. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Новое лит. обозрение, 2006. – 640 с.
2. Лотман, Ю. М. Беседы о русской культуре: Быт и традиции русского дворянства (XVIII – начало XIX века) / Ю. М. Лотман. – СПб. : Искусство, 1996. – 399 с.
3. Пигалев, А. И. Культура как целостность: (Методологические аспекты) / А. И. Пигалев. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2001. – 464 с.
4. Успенский, Б. А. Краткий очерк истории русского литературного языка (XI–XIX вв.) / Б. А. Успенский. – М. : Гнозис, 1994. – 240 с.
5. Успенский, Б. А. Отношение к грамматике и риторике в Древней Руси / Б. А. Успенский // Избранные труды. В 3 т. Т. II. Труды по языкознанию / Б. А. Успенский. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Шк. «Яз. рус. культурь», 1996. – С. 5–28.

**LINGUISTIC THEORY AND THE GOVERNMENT IDEOLOGY  
IN THE RUSSIAN CULTURE OF THE 18th CENTURY**

*S.B. Kalashnikov*

The article is devoted to the connection between linguistic theories of the 18th century and the national ideology of the Peter the Great's time. The author reveals the mechanisms of socio-cultural integrity creation on the basis of comparative analysis of the linguistic programmes of V.K. Trediakovsky, M.V. Lomonosov and A.N. Radishchev, and the power of a monarch sanctity models in Russia. The ideas of strict centre-periphery subordination, ritual construction and social life regulation become the basis for the principle of the uniform national language creation.

**Key words:** *Russian literary language, linguistic theories, power, ideology, model, unity, integrity.*



УДК 811.161.1'367

ББК 81.411.2-22

## АСПЕКТУАЛЬНО-ТАКСИСНЫЕ СИТУАЦИИ В СЛОЖНОПОДЧИНЕННЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЯХ С ПРИДАТОЧНЫМИ ДЛИТЕЛЬНОСТИ

*Н.А. Аверьянова*

Рассматриваются аспектуально-таксисные ситуации в сложноподчиненных предложениях с придаточными длительности (разновидность придаточных времени), в структурировании которых принимают участие лексико-грамматические средства.

*Ключевые слова:* сложноподчиненное предложение, придаточные предложения длительности, союзы, аспектуально-таксисные ситуации, вид, частно-видовые значения.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Бондарко, А. В. Вид и время русского глагола / А. В. Бондарко. – М. : Просвещение, 1971. – 239 с.
2. Бондарко, А. В. Общая характеристика семантики и структуры поля таксиса / А. В. Бондарко // Теория функциональной грамматики: Введение. Аспектуальность. Временная локализованность. Таксис. – Л. : Наука, 1987. – С. 234–243.
3. Ломов, А. М. Вид и длительность / А. М. Ломов // Материалы по русско-славянскому языкознанию. – Воронеж : Изд-во Воронеж. ун-та, 1974. – С. 89–99.
4. Ломов, А. М. Русский синтаксис в алфавитном порядке : понятийн. слов.-справ. / А. М. Ломов. – Воронеж : Изд-во Воронеж. гос. ун-та, 2004. – 400 с.
5. Маслов, Ю. С. Очерки по аспектологии / Ю. С. Маслов. – Л. : Изд-во Ленингр. ун-та, 1984. – 263 с.
6. Очерки по исторической грамматике русского литературного языка XIX века. Изменения в строе сложноподчиненного предложения в русском литературном языке XIX века / под ред. В. В. Виноградова, Н. Ю. Шведовой. – М. : Наука, 1964. – 264 с.
7. Падучева, Е. В. Семантические исследования / Е. В. Падучева. – М. : Шк. «Яз. рус. культуры», 1996. – 464 с.
8. Полянский, С. М. Об универсально-понятийном и конкретно-языковом аспекте в функционально-грамматическом описании поля таксиса / С. М. Полянский // Функциональный анализ грамматических форм и конструкций. – Л. : Изд-во ЛГПИ им. А.И. Герцена, 1988. – С. 12–19.
9. Теория функциональной грамматики: Введение. Аспектуальность. Временная локализованность. Таксис. – Л. : Наука, 1987. – 349 с.
10. Храковский, В. С. Категория таксиса (общая характеристика) / В. С. Храковский // Вопросы языкознания. – 2003. – № 2. – С. 32–54.

**ASPECT-TAXIS SITUATIONS IN THE COMPLEX SENTENCES  
WITH SUBORDINATE CLAUSES OF DURATION**

*N.A. Averyanova*

The article deals with the types of aspect-taxis situations in the complex sentences with subordinate clauses of duration (variants of subordinate clauses of time) and the place of lexicogrammatical means in their structure.

**Key words:** *complex sentence, subordinate clauses of duration, conjunctions, aspect-taxis situations, aspect, specific aspectual meanings.*



УДК 811.161.1'34  
ББК 81.411.2-1

## ВЗАИМОУСЛОВЛЕННОСТЬ ЯВЛЕНИЙ РАЗНЫХ ЯЗЫКОВЫХ УРОВНЕЙ (НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО ЯЗЫКА)

*О.А. Грачева, П.А. Копылова*

В статье установлена взаимозависимость плана содержания и плана выражения флексийных морфов; выявлены условия реализации полифункциональности, омонимичности или алломорфности; охарактеризованы языковые факты, свидетельствующие о взаимоусловленности фонологических и грамматических явлений в русском языке.

**Ключевые слова:** *фонологическая структура флексийных морфов, граммема, полифункциональность, омонимия, алломорф, консонантные и вокалические альтернации, нулевой флексийный морф, финаль основы.*

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Новак, Л. Основная единица грамматической системы и типология языка / Л. Новак // Пражский лингвистический кружок : сб. ст. – М. : Прогресс, 1967. – С. 210–225.
2. Русская грамматика. В 2 т. Т. I. – М. : Наука, 1980. – 784 с.
3. Серебrenников, Б. А. О некоторых фонетических особенностях конечных формативов / Б. А. Серебrenников // Современные проблемы литературоведения и языкознания. – М. : Наука, 1974. – С. 444–447.

## INTERCONDITIONALITY OF DIFFERENT LANGUAGE LEVELS (IN THE RUSSIAN LANGUAGE)

*O.A. Gracheva, P.A. Kopylova*

The article presents interdependence of the plane of meaning and the plane of form in the inflection morphs as including conditions of polyfunctionality realization, homonymy or allomorphy. The language facts testify for interconditionality of the phonologic and grammatical phenomena in Russian.

**Key words:** *phonologic structure of inflection morphs, grammeme, polyfunctionality, homonymy, allomorph, consonantal and vocal alternations, zero inflection morph, final of bases.*



# МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИЗУЧЕНИЕ ЯЗЫКОВ

---

---

УДК 81'25  
ББК 81.001.1

## ТЕКСТ АВТОРСКОГО ПУТЕВОДИТЕЛЯ: «СИСТЕМА ПАРОЛЕЙ» К ИНОКУЛЬТУРНОМУ ПРОСТРАНСТВУ

*В.А. Митягина*

В статье представлен лингвокультурологический анализ текста авторского путеводителя как современного жанра «литературы путешествий». Функционирующие в нем прецедентные феномены, предлагаемые правила формальной коммуникации и интерпретируемые базовые лингвокультурные концепты рассматриваются в качестве «системы паролей» для входа в инокультурное пространство.

*Ключевые слова:* прецедентное имя, лингвокультура, дискурс, социокультурное пространство, коммуникативное поведение, концепт.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гудков, Д. Б. Некоторые особенности функционирования прецедентных высказываний / Д. Б. Гудков, В. В. Красных, И. В. Захаренко, Д. В. Багаева // Вестник Московского университета. Сер. 9, Филология. – 1997. – № 4. – С. 106–118.
2. Гудков, Д. Б. Прецедентное имя и проблемы прецедентности / Д. Б. Гудков. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1999. – 152 с.
3. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – М. : Наука, 1987. – 261 с.
4. Костомаров, В. Г. Как тексты становятся прецедентными / В. Г. Костомаров, Н. Д. Бурвикова / Русский язык за рубежом. – 1994. – № 1. – С. 73–76.
5. Красных, В. В. Когнитивная база vs культурное пространство в аспекте изучения языковой личности (к вопросу о русской концептосфере) / В. В. Красных // Язык, сознание, коммуникация : сб. ст. / ред.: В. В. Красных, А. И. Изотов. – Вып. 1. – М. : Филология, 1997. – С. 128–144.
6. Красных, В. В. Когнитивная база и прецедентные феномены в системе других единиц и в коммуникации / В. В. Красных, Д. Б. Гудков, И. В. Захаренко, Д. В. Багаева // Вестник Московского университета. Сер. 9, Филология. – 1997. – № 3. – С. 62–75.



7. Ле Гофф, Ж. С небес на землю (перемены в системе ценностных ориентаций на христианском Западе XII–XIII вв.) / Ж. Ле Гофф // Одиссей. Человек в истории. – М. : Наука, 1991. – С. 25–47.
8. Риндинсбахер, Х. Воображаемые и реальные путешествия Владимира Каминера [Электронный ресурс] / Х. Риндинсбахер. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.irex.ru/press/pub/polemika/07/leo/>. – Загл. с экрана.
9. Слышкин, Г. Г. «Железные канцлеры» XIX века в историосфере современной русской лингвокультуры / Г. Г. Слышкин // Vita in lingua : К юбилею проф. С. Г. Воркачева : сб. ст. / отв. ред. В. И. Карасик. – Краснодар : Атриум, 2007. – С. 203–219.
10. Сорокин, Ю. А. Прецедентный текст как способ фиксации языкового сознания / Ю. А. Сорокин, И. М. Михалева // Язык и сознание: парадоксальная рациональность. – М. : ИЯ РАН, 1993. – С. 98–117.
11. Цзюань, Л. Концепт «путешествие» в китайской и русской лингвокультурах : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / Лю Цзюань. – Волгоград : [Б. и.], 2004. – 193 с.
12. Шадрина, М. Г. Эволюция языка путешествий : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.01 / Марина Геннадьевна Шадрина. – М. : [Б. и.], 2003. – 396 с.

### **ИСТОЧНИКИ**

- I – Gorski, M. Gebrauchsanweisung für Deutschland / M. Gorski. – München ; Zürich : Piper Verlag, 2002. – 173 S.
- II – Kaminer, W. Ich bin kein Berliner. Ein Reiseführer für faule Touristen / W. Kaminer. – München : Wilhelm Goldmann Verlag, 2007. – 251 S.

### **TEXT OF AUTHOR'S TRAVEL GUIDE: "SYSTEM OF PASSWORDS" TO FOREIGN CULTURE SPACE**

*V.A. Mityagina*

The paper deals with the analysis of author's travel guide's text as a modern genre of "travel literature". Its precedent phenomena, rules of formal communication considered and basic linguistic and cultural concepts interpreted are considered as a 'system of passwords' for entering the space of foreign culture.

**Key words:** *precedent noun, linguoculture, discourse, social and cultural space, communication behavior, concept.*



УДК 81'25  
ББК 81.07

## ПЕРЕВОД: ОТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ ТЕОРИИ К КОГНИТИВНОЙ МОДЕЛИ

*А.Н. Усачева*

В статье рассматриваются этапы становления теории перевода; проводится анализ основных подходов – ориентация на продукт и ориентация на процесс; определяется вектор когнитивных исследований, направленных на построение когнитивной модели процесса перевода.

**Ключевые слова:** *теория перевода, межкультурная коммуникация, лингвистическая теория, когнитивистика, когнитивные механизмы и структуры.*

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Комиссаров, В. Н. Общая теория перевода : Проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых / В. Н. Комиссаров. – М. : Черо, 1999. – 136 с.
2. Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) / В. Н. Комиссаров. – М. : Высш. шк., 1990. – 253 с.
3. Мамардашвили, М. К. О сознании / М. К. Мамардашвили // Лекции. Статьи. Философские заметки / под общ. ред. Ю. П. Сенокосова. – М. : Лабиринт, 1996. – С. 214–229.
4. Паршин, А. Н. Теория и практика перевода [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А. Н. Паршин. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.perevod4ik.com>. – Загл. с экрана.
5. Усачева, А. Н. Когнитивный аспект межкультурной коммуникации / А. Н. Усачева // Коммуникативные аспекты современной лингвистики и лингводидактики : материалы Межрегион. науч. конф., г. Волгоград, 4 февр. 2009 г. – Волгоград : Волгогр. науч. изд-во, 2009. – С. 159–163.
6. Catford, J. C. A Linguistic Theory of Translation: an Essay on Applied Linguistics / J. C. Catford. – L. : Oxford University Press, 1965. – 103 p.
7. Child, D. Cognitive Styles: Some recent ideas of relevance to teachers / D. Child // Personality, Cognition and Values. – L. : Macmillan, 1986. – P. 171–195.
8. Cognitive linguistics: basic readings / ed. by Dirk Geeraerts. – Berlin ; N. Y. : Mouton de Gruyter, 2006. – 485 p. – (Cognitive linguistics research ; N 34).
9. Gile, D. Basic concepts and models for translator and interpreter training / D. Gile. – Amsterdam ; Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 1995. – 283 p.
10. Glossary of Translation & Interpreting Terms & Definitions [Electronic resource] / Babel Linguistics Inc. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.babel-linguistics.com>. – Title from screen.
11. Holmes, J. S. The Name and Nature of Translation Studies / James S. Holmes // Translated! : Papers on Literary Translation and Translation Studies. – Amsterdam : Rodopi, 1994. – P. 67–80.
12. Lustig, M. Intercultural Competence : Interpersonal Communication across Cultures / M. Lustig, J. Koester. – N. Y. : Harper Collins, 1998. – 384 p.
13. Mounin, G. Les problèmes théoriques de la traduction / G. Mounin. – Paris : Gallimard, 1963. – 290 p.
14. Nida, E. A. Towards a science of translating / E. A. Nida. – Leiden : E. J. Brill, 1964. – 331 p.
15. Steiner, R. Philosophy, cosmology and religion: Ten lectures given at the Goetheanum in Dornach, Switzerland, Sept. 6–15, 1922 / R. Steiner. – Spring Valley ; N. Y. : Anthroposophic Press, 1984. – 174 p.

16. Vinay, J. P. *Stylistique Comparée du Français et de l'Anglais* / J. P. Vinay, J. Darbelnet. – Paris : Didier, 1960. – 331 p.

**TRANSLATION: FROM LINGUISTIC THEORY TOWARDS  
A COGNITIVE MODEL**

*A.N. Usacheva*

The paper examines the stages of Translation Studies formation; it analyses the main approaches – product-oriented and process-oriented. The cognitive research vector aimed at cognitive modeling of translation process is outlined.

**Key words:** *translation studies, intercultural communication, linguistic theory, cognitive studies, cognitive mechanisms and structures.*



УДК 81'36  
ББК 81.02

**О ЗАВИСИМОСТИ ФОРМ ГЛАГОЛЬНОГО УПРАВЛЕНИЯ  
ОТ НАЦИОНАЛЬНОЙ СПЕЦИФИКИ  
ВОСПРИЯТИЯ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ  
(НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО,  
АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)**

*О.В. Коробова*

В статье представлена методология когнитивного подхода к изучению форм глагольного управления; в результате сравнительного анализа форм управления глаголов, описывающих события ментальной деятельности в немецком, английском и русском языках, выявлены признаки соответствующих событий, значимых для носителей указанных выше языков.

*Ключевые слова:* глагольное управление, языковое сознание, сигнификативные интерпретации, фрейм, пропозиция, семантика.

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Кацнельсон, С. Д. К понятию типов валентности / С. Д. Кацнельсон // Вопросы языкознания. – 1987. – № 3. – С. 20–32.
2. Когнитивные аспекты немецкой грамматики / сост., ред. В. И. Кураков. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2007. – 186 с.
3. Краткий словарь лингвистических терминов / Н. В. Васильева, В. А. Виноградов, А. М. Шахнарович. – М. : Рус. яз., 1995. – 176 с.
4. Кураков, В. И. Семантическая перспектива и ее значение для становления и интерпретации языковых явлений / В. И. Кураков // Предложение и слово. – Саратов : Изд-во Саратов. ун-та, 2002. – С. 233–237.
5. Русская грамматика : в 2 т. – Т. II. – М. : Наука, 1980. – 709 с.
6. Теньер, Л. Основы структурного синтаксиса / Л. Теньер. – М. : Прогресс, 1988. – 653 с.
7. Fodor, J. A. The modularity of mind / J. A. Fodor. – Cambridge (Mass.), 1983. – 253 p.

**ИСТОЧНИКИ**

- КОРТНИ – Кортни, Р. Английские фразовые глаголы. Англо-русский словарь / Р. Кортни. – 2-е изд. – М. : Рус. яз., 2000. – 767 с.
- СЛОВАРЬ РУССКОГО ЯЗЫКА – Словарь русского языка : в 4 т. / под ред. А. П. Евгеньевой. – 2-е изд., испр. и доп. – М. : Рус. яз., 1981–1984.
- DAS HOLLYWOOD ARCHIV – Das Hollywood Archiv. – Wien, 2000. – 347 S.
- EVERMANN – Evermann, J. Das Lexikon der deutschen Soaps / J. Evermann. – Berlin, 2000. – 413 S.
- FINK – Fink, G. Traumdeutung / G. Fink. – München, 1990. – 383 S.

HORNBY – Hornby, A. S. The Oxford Student's Dictionary of Current English / A. S. Hornby, Ch. Ruse. – Oxford : Oxford Univ. Press, 2006. – 770 p.

PEASE – Pease, A. Warum Männer nicht zuhören und Frauen schlecht einparken / Allan Pease, Barbara Pease. – Ullstein, 2001. – 397 S.

**DEPENDENCY OF VERBAL GOVERNMENT  
ON NATIONAL SPECIFIC CHARACTER OF REALITY PERCEPTION  
(IN GERMAN, ENGLISH AND RUSSIAN LANGUAGES)**

*O. V. Korobova*

Methodology of cognitive approach to describing verbal government is presented in the article. Comparative analysis of governing forms of the verbs is carried out to show events of mental activity in the German, English and Russian languages and reveal events that are important for native speakers of the above-noted languages.

**Key words:** *verbal government, linguistic consciousness, significative interpretations, frame, proposition, semantics.*



УДК 81364  
ББК 81.02

## СПЕЦИФИКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ КОНСТРУКЦИИ *SEIN + PARTIZIP II* ДЛЯ СМЕНЫ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ ИСХОДНОГО СОБЫТИЯ ЧЕРЕЗ ПРЕДИКАТ СОСТОЯНИЯ

*Л.М. Генералова*

В статье охарактеризованы языковые средства, используемые носителями немецкого языка для обозначения альтернативной концептуализации события через предикат состояния.

**Ключевые слова:** *семантический предикат, концептуализация, фреймовая структура, сфера онтологии, сигнификативная интерпретация.*

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Селиверстова, О. Н. Второй вариант классификационной сетки и описания некоторых предикативных типов русского языка / О. Н. Селиверстова // Семантические типы предикатов. – М. : Наука, 1982. – С. 86–157.
2. Helbig, G. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht / Gerhard Helbig, Joachim Buscha. – Berlin ; München : Langenscheidt, 2001. – 345 S.
3. Leiss, E. Die Verbalkategorien des Deutschen / E. Leiss. – Berlin : De Gruyter, 1992. – 111 S.
4. Nedjalkov, V. Resultativkonstruktionen im Deutschen / Vladimir Nedjalkov, Viktor Litviniv. – Tübingen : Narr, 1988. – 139 S.
5. Rapp, I. Partizipien und semantische Struktur. Zu passivischen Konstruktionen mit dem 3. Status / Irene Rapp. – Tübingen ; Stauffenburg, 1997. – 95 S.

### ИСТОЧНИКИ

- KARASEK – Karasek, H. Hand in Handy / H. Karasek. – München : Wilhelm Heyne Verl., 1999. – 159 S.  
LINK 1 – Link, Ch. Die Stunde der Erben / Ch. Link. – München : Blanvalet Verl., 1994. – 540 S.  
LINK 2 – Link, Ch. Das Haus der Schwester / Ch. Link. – München : Blanvalet Verl., 2000. – 800 S.  
RÜCKER – Rucker, G. Erzählung eines Stiefsohns. Prosa Essay / G. Rucker. – Leipzig : Verl. Philipp Reclam jun, 1988. – 345 S.  
WOLTER – Wolter, Ch. Wie ich meine Unschuld verlor. Erzählungen / Ch. Wolter. – Berlin : Aufbau, 1990. – 130 S.

**SPECIAL CHARACTER OF USING CONSTRUCTION *SEIN* + *PARTIZIP II*  
FOR CHANGING CONCEPTUALIZATION OF ORIGINAL EVENT  
BY STATE PREDICATE**

*L.M. Generalova*

This article is devoted to the analysis of linguistic means used by native speakers of German for an event alternative conceptualization by means of the stative predicate.

**Key words:** *semantic predicate, conceptualization, frame structure, sphere of ontology, significative interpretation.*



УДК 811.112.2:003

ББК 81.432.4

## ИМПЛИКАТИВНЫЕ ОТНОШЕНИЯ В ВОПРОСНО-ОТВЕТНОЙ СИСТЕМЕ С ДИЗЬЮНКТИВНЫМ ВОПРОСОМ

*Н.Б. Егорченкова*

В статье рассмотрены особенности вопросно-ответных последовательностей с дизъюнктивным вопросом; выявлен механизм установления имплицитивных отношений между эксплицитным денотативно-коммуникативным смыслом и имплицитным пресуппозиционным смыслом в вопросно-ответной системе; определена роль пресуппозиций общения в выявлении имплицитного коммуникативного смысла ответными репликами на дизъюнктивный вопрос.

*Ключевые слова:* дизъюнктивный вопрос, имплицитивные отношения, интенция, коммуникативное поведение, прагматика, пресуппозиция, пропозициональное содержание.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Аллен, Дж. Ф. Выявление коммуникативного намерения, содержащегося в высказывании / Дж. Ф. Аллен, Р. Перро // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 17. Теория речевых актов. – М. : Прогресс, 1986. – С. 45–67.
2. Дейк, Т. А. Стратегии связного текста / Т. А. Дейк, В. ван Кинч // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 13. Когнитивные аспекты языка. – М. : Прогресс, 1988. – 320 с.
3. Лисоченко, Л. В. Высказывания с имплицитной семантикой : (Логический, языковой и прагматический аспекты) / Л. В. Лисоченко. – Ростов н/Д : Изд-во Рост. ун-та, 1992. – 160 с.
4. Медынская, В. Л. Об имплицитных структурах, выражающих некоторые синтаксические категории в русском языке / В. Л. Медынская // НДВШ. Филологические науки. – 1971. – № 3. – С. 31–67.
5. Conrad, R. Studien zur Syntax und Semantik von Frage und Antwort / R. Conrad // Studia gramatica XIX. Zentralinstitut für Sprachwissenschaft. – Berlin : Akademie-Verlag, 1978. – 144 S.
6. Hamblin, C. L. Questions in Montague-English / C. L. Hamblin // Partee B. (Hrsg.). Montague Grammar. – N. Y. : Academic Press, 1976. – P. 247–259.
7. Jespersen, O. Essentials of English Grammar / O. Jespersen. – L. : G. Allen & Unwin Ltd., 1933. – 387 p.
8. Lohnstein, H. Satzmodus kompositionell / H. Lohnstein // Studien zur Morphologie, Syntax und Semantik des Deutschen. – Berlin : Akademie-Verl., 2000. – 223 S.
9. Wunderlich, D. Studien zur Sprechakttheorie / D. Wunderlich. – Frankfurt/M. : Suhrkamp Taschenbuch Wissenschaft, 1976. – 416 S.



**IMPLICATIVE RELATIONS IN A QUESTION-AND-ANSWER SYSTEM  
WITH A DISJUNCTIVE QUESTION**

*N.B. Egorchenkova*

The present study analyzes specifics of question-and-answer sequences with a disjunctive question. The mechanism for establishing implicative relations between explicit denotative-communicative meaning and implicit presupposition meaning in the question-and-answer system is viewed. The role of the presupposition of interaction for the identification of implicit communicative meaning by answers to a disjunctive question is determined.

***Key words:** disjunctive question, implicative relations, intention, communicative behavior, pragmatics, presupposition, propositional contents.*



УДК 811.11127  
ББК 81.432.1-3

**ДИРЕКТИВНЫЕ РЕЧЕВЫЕ АКТЫ  
В АСПЕКТЕ ПРАГМАТИЧЕСКОЙ ОБУСЛОВЛЕННОСТИ  
ВЫБОРА ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ ОЗНАЧИВАНИЯ ВРЕМЕНИ  
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)<sup>1</sup>**

*Е.А. Шовгенина*

В статье представлен анализ директивных речевых актов в аспекте прагматической обусловленности; рассмотрены языковые средства, отбираемые прескриптором для оформления текстов прескриптивных типов директивных речевых актов; установлены закономерности вариативности выражения времени выполнения побуждения, содержащегося в директивном речевом акте.

*Ключевые слова:* институциональный дискурс, директивный речевой акт, хрононим, временной детерминант, время выполнения побуждения, конституация.

**ИСТОЧНИКИ**

*JP*—J. Pearl Stockade. – A pocket Cardinal Edition. – N. Y. : Pocket Books, INC, 1965. – 287 p.

**DIRECTIVE SPEECH ACTS IN THE ASPECT OF PRAGMATIC CONDITIONING  
OF CHOOSING TIME INDICATION LANGUAGE MEANS  
(IN THE ENGLISH LANGUAGE)**

*E.A. Shovgenina*

The article deals with directive speech acts analyzed in terms of pragmatic conditioning. Language means chosen by prescriptor to complete the texts of prescriptive directive speech acts are studied. The author determines the regularities for varying indication of time of executing the incentive contained in directive speech act.

*Key words:* institutional discourse, directive speech act, chrononim, time determiner, time of executing incentive, con-situation.



УДК 8142  
ББК 81.1

**ВЕРБАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА АКТУАЛИЗАЦИИ  
СТРАТЕГИИ УБЕЖДЕНИЯ  
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ  
ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ ОТЕЛЕЙ)**

*Е.П. Лиховидова*

В данной статье выявлены и охарактеризованы цели и установки авторов англоязычных Интернет-сайтов отелей и способы их реализации: стратегии и тактики. Подробно рассмотрены вербальные средства актуализации стратегии убеждения адресата.

*Ключевые слова:* авторская стратегия, авторская тактика, авторская установка, стратегия убеждения адресата, туристический дискурс.

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Иссерс, О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи / О. С. Иссерс. – Омск : Ом. гос. ун-т, 1999. – 285 с.
2. Крюков, А. Н. Фоновые знания и языковая коммуникация / А. Н. Крюков // Этнопсихоллингвистика. – М. : Наука, 1988. – С. 19–34.
3. Шамне, Н. Л. Актуальные проблемы межкультурной коммуникации : учеб. пособие / Н. Л. Шамне. – 2-е изд., испр. и доп. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2007. – 198 с.

**PERSUADING STRATEGY AND VERBAL MEANS OF ITS REALIZATION  
(ON THE BASIS OF THE AUTHENTIC ENGLISH INTERNET-SITES OF HOTELS)**

*E.P. Likhovidova*

The author investigates aims and purposes of the authentic English Internet-sites of hotels and ways of their implementation through addresser strategies and tactics, and dwells on verbal means of addressee persuading strategy realization.

*Key words:* addresser strategy, addresser tactics, addresser purpose, addressee persuading strategy, tourist discourse.



УДК 811.11142  
ББК 81.001.1

## СРЕДСТВА РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ОБРАЗА «ЧУЖОГО» В ЭКОНОМИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ (НА МАТЕРИАЛЕ БРИТАНСКИХ СМИ) <sup>1</sup>

*Е.А. Андрющенко*

В статье рассматривается образ «чужого», представленный на страницах СМИ Великобритании; анализируются стилистические, синтаксические средства создания образа с учетом модальности высказываний.

*Ключевые слова:* образ «чужого», тропы, синтаксические фигуры, императивные и неимперативные по форме высказывания.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Горло, Е. А. Синтаксические средства воздействия в поэтическом тексте [Электронный ресурс] / Е. А. Горло. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://ej.kubagro.ru/2006/06/pdf/02.pdf>. – Загл. с экрана.
2. Елизарова, Т. М. Русские и Якуты: представления о себе и «других» (опыт семантического шкалирования) / Т. М. Елизарова // Вестник ВГУ. Сер. «Филология. Журналистика». – 2009. – № 1. – С. 26–28.
3. Иссерс, О. С. Языковые маркеры этнической ксенофобии (на материале российской прессы) [Электронный ресурс] / О. С. Иссерс, М. Х. Рахимбергенова. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.philology.ru/linguistics2/issers-rakhimbergenova-07.htm>. – Загл. с экрана.
4. Кишина, Е. В. Смысловая модель категоризации «свое – чужое» на уровне политического дискурса / Е. В. Кишина // Вестник Томского государственного университета. Сер. «Филология». – 2009. – № 1 (5). – С. 47–52.
5. Ришелье, Т. Г. Основные способы речевого воздействия в педагогическом дискурсе / Т. Г. Ришелье // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2010. – № 1 (11). – С. 145–150.
6. Титов, В. Н. О формировании образа этнического иммигранта (анализ публикаций прессы) [Электронный ресурс] / В. Н. Титов. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://demoscope.ru/weekly/2004/0179/analit03.php>. – Загл. с экрана.
7. Хабенская, Е. О. Этнические стереотипы и ксенофобия в СМИ (по материалам мониторинга прессы столичного региона) [Электронный ресурс] / Е. О. Хабенская. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://ashpi.asu.ru/studies/2005/hbnskja.html>. – Загл. с экрана.
8. Шамне, Н. Л. Региональная миграция и проблемы ксенофобии / Н. Л. Шамне // Коммуникативные аспекты современной лингвистики и лингводидактики : материалы Междунар. науч. конф., г. Волгоград, 4 февр. 2009 г. – Волгоград : Волгогр. науч. изд-во, 2009. – С. 3–8.
9. Шейгал, Е. И. Семиотика политического дискурса / Е. И. Шейгал. – Волгоград : Перемена, 2000. – 386 с.

**REPRESENTATION OF “ALIEN” IMAGE IN ECONOMICAL DISCOURSE  
IN BRITISH MASS MEDIA**

*E.A. Andryushchenko*

The article focuses on the analyses of the “alien” image in British mass media. The author investigates stylistic and syntactic means taking into account the modality of utterances.

**Key words:** *“alien” image, tropes, syntactic figures, imperative and non-imperative constructions.*



УДК 811.112.2  
ББК 81.432.4

## ОСОБЕННОСТИ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ РЕКЛАМНЫХ И PR-ТЕКСТОВ В КОММУНИКАТИВНОМ ПРОСТРАНСТВЕ ГЕРМАНСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

*У.Б. Ильина*

В статье выявлены особенности функционирования дискурсивных текстов рекламы и PR в рамках PR-дискурса германского университета. Охарактеризованы в целом принципы разграничения PR- и рекламного дискурсов в поле медийного дискурса. Установлено слияние данных коммуникационных форм в рамках университетского PR-дискурса.

**Ключевые слова:** *промоцийный дискурс, PR-дискурс германского университета, рекламный дискурс, смежные коммуникационные формы, дискурсивный текст, эмотивная, эстетическая, социальная, диалоговая функции, ментальный дизайн.*

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ван Дейк, Т. А. К определению дискурса [Электронный ресурс] / Т. А. Ван Дейк. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://psyberlink.flogiston.ru/internet/bits/vandijk2.htm>. – Загл. с экрана.
2. Золотова, Г. А. Коммуникативная грамматика русского языка / Г. А. Золотова, Н. К. Онипенко, М. Ю. Сидорова. – М. : МГУ, 1998. – 528 с.
3. Кожемякин, Е. А. Медиадискурс, опубликовано с некоторыми изменениями : Массовая коммуникация и медиадискурс: к методологии исследования / Е. А. Кожемякин // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Сер. «Гуманитарные науки». – № 2 (73). – 2010. – Вып. 11. – С. 13–21.
4. Кривоносов, А. Д. PR-текст в системе публичных коммуникаций / А. Д. Кривоносов. – 2-е изд., доп. – СПб. : Петерб. востоковедение, 2002. – 279 с.
5. Куликова, Е. В. Языковая специфика рекламного дискурса / Е. В. Куликова // Вестник Нижегородского университета им. Н. И. Лобачевского. Филология. Искусствоведение. – 2008. – № 4. – С. 197–205.
6. Махортова, Т. Ю. Прагматический потенциал PR-текстов банковского дискурса / Т. Ю. Махортова // Лингвистика и межкультурная коммуникация : материалы Регион. науч. конф. Поволжья и Сев.-Кавк. региона, г. Волгоград, 19–21 апр. 2004 г. – Волгоград : Волгогр. науч. изд-во, 2004. – С. 204–209.
7. Митягина, В. А. Социокультурные характеристики коммуникативного действия : монография / В. А. Митягина. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2007. – 356 с.
8. Почепцов, Г. Г. Теория коммуникации / Г. Г. Почепцов. – М. : Рефл-бук : Ваклер, 2001. – 656 с.
9. Русакова, О. Ф. PR-дискурс : Теоретико-методологический анализ / О. Ф. Русакова, В. М. Русаков. – Екатеринбург : УрО РАН : Ин-т междунар. связей, 2008. – 340 с.

### ИСТОЧНИКИ

ЛЕЙПЦИГСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ – Лейпцигский университет [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.zv.uni-leipzig.de/uni-stadt/uni-international.html>. – Загл. с экрана.

УНИВЕРСИТЕТ ЛЮБЕКА – Allgemeiner Studierendenausschuss der Universität zu Lübeck [Electronic resource]. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.luebeck-kaempft.de/wordpress/?p=3349>. – Title from screen.

УНИВЕРСИТЕТ РЕГЕНСБУРГА – Университет Регенсбурга [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.uni-regensburg.de/e/r/Verkauf/index\\_de.phtml](http://www.uni-regensburg.de/e/r/Verkauf/index_de.phtml). – Загл. с экрана.

ASTA-ZEITUNG – AStA-Zeitung der Johann Wolfgang Goethe Universität Frankfurt am Main. – 2009. – № 2.

STUDENTENWERK-06-07 – Mainswerk (Studentenwerk Frankfurt am Main). – 2009. – № 06–07.

STUDENTENWERK-1617 – Mainswerk (Studentenwerk Frankfurt am Main). – 2009. – № 1617.

TAGESSPIEGEL – Tagesspiegel [Electronic resource]. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.tagesspiegel.de/wissen/humboldt-studenten-verkaufen-vorhaenge-aus-der-ddr-zeit/1867592.html>. – Title from screen.

## **FUNCTIONAL FEATURES OF ADVERTISING AND PR-TEXTS IN COMMUNICATIVE SPHERE OF THE GERMAN UNIVERSITY**

*U.B. Ilyina*

The article points out functional specifics of advertising and PR discursive texts in the PR-discourse of the German University. The author differentiates PR and advertising discourses in the field of media discourse and reveals features of communicative form mergers in the PR-discourse of the German University.

**Key words:** *promotion discourse, PR-discourse of the German university, advertising discourse, co-related communicative forms, discursive text, emotive, aesthetic, societal and dialogue functions, mental design.*



УДК 811.111  
ББК 81.432.1

## ДИНАМИКА ОЦЕНОЧНОСТИ В АНТРОПОМОРФНОМ КОДЕ КУЛЬТУРЫ

*Т.В. Серопегина*

В статье рассматриваются английские антропонимы с оценочной семантикой лица, выступающие в качестве прецедентных имен; проводится анализ функционирования данных прецедентных имен в контексте; определяются особенности их структуры; выявляется динамика оценочности в синхронии и диахронии.

**Ключевые слова:** *прецедентные феномены, прецедентные имена, антропоморфный код культуры, пейоративная оценка, мелиоративная оценка.*

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гудков, Д. Б. Телесный код русской культуры: материалы к словарю / Д. Б. Гудков, М. Л. Ковшова. – М. : Гнозис, 2008. – 288 с.
2. Гудков, Д. Б. Некоторые особенности функционирования прецедентных высказываний / Д. Б. Гудков, В. В. Красных, И. В. Захаренко, Д. В. Багаева // Вестник МГУ. Сер. 9, Филология. – 1997. – № 4. – С. 106–117.
3. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – М. : Наука, 1987. – 261 с.
4. Красных, В. В. Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология : курс лекций / В. В. Красных. – М. : Гнозис, 2002. – 284 с.
5. Кристева, Ю. Бахтин, слово, диалог и роман // Вестник МГУ. Сер. 9, Филология. – 1995. – № 1. – С. 97–124.
6. Слышкин, Г. Г. От текста к символу: лингвокультурные концепты прецедентных текстов в сознании и дискурсе / Г. Г. Слышкин. – М. : Academia, 2000. – 125 с.
7. Феномен прецедентности и преемственность культур : [коллективная монография] / под общ. ред. М. К. Поповой, Л. И. Гришаевой, В. Т. Титова. – Воронеж : Воронеж. гос. ун-т, 2004. – 308 с.
8. Leigh, Susan The Peter Pan Study Guide [Electronic resource]. – Electronic text data. – Mode of access: <http://condor.depaul.edu/sleigh1/study.html>. – Title from screen.

### ИСТОЧНИКИ

- BNC* – British National Corpus [Electronic resource]. – Electronic text data. – Режим доступа: <http://sara.natcorp.ox.ac.uk/>. – Title from screen.
- CCAE* – Corpus of Contemporary American English [Electronic resource]. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.americancorpus.org/>. – Title from screen.
- CHAE* – Corpus of Historical American English [Electronic resource]. – Electronic text data. – Mode of access: <http://corpus.byu.edu/coca/>. – Title from screen.



## DYNAMICS OF EVALUATION IN ANTHROPOMORPHIC CULTURE CODE

*T.V. Seropagina*

The article deals with the British anthroponyms with personal evaluation acting as precedent names. The author analyses functioning of these names in the context, determines their structure, shows the dynamics of evaluation in synchrony and diachrony.

**Key words:** *precedent phenomena, precedent names, anthropomorphic culture code, positive evaluation, negative evaluation.*



УДК 811.11137  
ББК 81.432.1

## ПОНЯТИЙНОЕ ПОЛЕ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО ТИПАЖА «ГЕРОЙ»

*О.Ю. Юшко*

В статье в синхроническом аспекте рассмотрено понятийное поле лингвокультурного типажа «герой» в британской лингвокультуре, определены его понятийные характеристики, представлена их полевая структура и выявлены лингвистические средства выражения.

*Ключевые слова:* лингвокультурный концепт, лингвокультурный типаж, полевая структура, ядро, околоядерная зона, периферия, средства языкового выражения.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Деревянская, В. В. Лингвокультурный типаж «британский колониальный служащий»: автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Виктория Венедиктовна Деревянская. – Волгоград : [Б. и.], 2008. – 21 с.
2. Дмитриева, О. А. Лингвокультурные типажии России и Франции XIX века : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.20 / Ольга Александровна Дмитриева. – Волгоград : [Б. и.], 2007. – 24 с.
3. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепт, дискурс / В. И. Карасик. – Волгоград : Перемена, 2002. – 477 с.
4. Попова, З. Д. Очерки по когнитивной лингвистике / З. Д. Попова, И. А. Стернин. – Воронеж : Истоки, 2001. – 192 с.

### ИСТОЧНИКИ И СЛОВАРИ

- СГТ – Словарь гендерных терминов / под ред. А. А. Денисовой. – М. : Информация 21 век, 2002. – 256 с.
- CDO – Cambridge Dictionary Online [Electronic resource]. – Electronic text data. – Mode of access: <http://dictionary.cambridge.org>.
- CED – Collins English Dictionary. – Glasgow : Omnia Books Ltd, 2000. – 1785 p.
- FD – The Free Dictionary [Electronic resource]. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.thefreedictionary.com>.
- LDELС – Longman Dictionary of English Language and Culture. – United Kingdom : Pearson, 2005. – 1620 p.
- MED – Macmillan English Dictionary. – L. : A&C Black Publishers Ltd, 2007. – 1748 p.
- OED – Online Etymology Dictionary [Electronic resource]. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.etymonline.com>. – Title from screen.
- OALD – Oxford Advanced Learners Dictionary. – N. Y., 2000. – 1798 p.
- WIKIPEDIA – Свободная энциклопедия Википедия [Электронный ресурс]. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki/>. – Загл. с экрана.

CONCEPT DOMAIN OF LINGUOCULTURAL TYPE “HERO”

*O. Yu. Yushko*

In the article the concept domain of linguocultural type “hero” in British linguoculture is investigated, its structure is determined and its linguistic expression is revealed.

**Key words:** *linguocultural concept, linguocultural type, field structure, kernel, juxtakernel zone, periphery, linguistic expression.*



# ЭКОЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ЯЗЫКА РЕГИОНА

---

---

УДК 81'1  
ББК 81.001.1

## К ВОПРОСУ О ПРИЗНАКАХ ЭКОЛОГИЧНОСТИ ТЕКСТОВОЙ КОММУНИКАЦИИ

*С.В. Ионова*

В статье рассматривается проблема выделения признаков экологичности в применении к такому лингвистическому объекту, как информационно-текстовая среда. В основу рассуждений положен тезис о сложной социально-биологической природе человека и влиянии информации на разные стороны человеческой личности. В статье охарактеризованы виды социальных и биологических факторов текстовой коммуникации, влияющих на выделение признаков ее экологичности, применяется принцип экстраполяции интердисциплинарных понятий на сферу лингвоэкологии.

*Ключевые слова:* лингвоэкология, экология языка, текст, медийный текст, информационная среда, гармоничная среда, социальное взаимодействие, эргономика.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Амосов, Н. М. Чтобы быть здоровым, надо иметь силу характера / Н. М. Амосов // Наука и жизнь. – 1998. – № 5. – С. 19–22.
2. Звегинцев, В. А. Мысли о лингвистике / В. А. Звегинцев. – М.: Наука, 1996. – 230 с.
3. Ильинова, Е. Ю. Эколингвистический модус событийности в пространстве массмедийного дискурса / Е. Ю. Ильинова // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2010. – № 2 (12). – С. 168–176.
4. Ионова, С. В. Информация о Волгограде в наименованиях региональных / С. В. Ионова, А. Е. Волкова // Язык региона : Лексика. Грамматика. Функциональное пространство : сб. науч. тр. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2009. – С. 345–370.
5. Кодекс профессиональной этики российского журналиста [Электронный ресурс] : Решение Конгресса журналистов России 23 июня 1994 г., г. Москва. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: // <http://www.ruj.ru/about/codex.htm>.
6. Международная ассоциация эргономики [Электронный ресурс]. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: // <http://www.ergo-org.ru/contacts.html>. – Загл. с экрана.

7. Некоторые вопросы применения законодательства о компенсации морального вреда [Электронный ресурс] : постановление Пленума Верховного Суда Российской Федерации от 20 дек. 1994 г. № 10 // Верховный Суд. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.vsrfg.ru/catalog.php>. – Загл. с экрана.
8. Сковородников, А. П. Лингвистическая экология: проблемы становления / А. П. Сковородников // НДВШ. Филологические науки. – 1996. – № 2. – С. 64–69.
9. Смирнов, М. А. Анализ показателей социального развития и возможностей их прогнозирования / М. А. Смирнов // Уровень жизни населения регионов России. – 1997. – № 11. – С. 43–48.
10. Солодовникова, Н. Г. Терапевтическая функция языка [Электронный ресурс] / Н. Г. Солодовникова, В. И. Шаховский // Ecolinguistics: человек, язык и окружающая среда. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://ecolinguistics.ru/index.php>. – Загл. с экрана.
11. Тахтарова, С. С. Категория коммуникативного смягчения (когнитивно-дискурсивный и этнокультурный аспекты) : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19 / Светлана Салаватовна Тахтарова. – Волгоград : [Б. и.], 2010. – 40 с.
12. Шаховский, В. И. Лингвистическая теория эмоций. Монография / В. И. Шаховский. – М. : Гнозис, 2008. – 416 с.
13. Эколингвистика: теория, проблемы, методы : межвуз. сб. науч. тр. / под ред. А. М. Молодкина. – Саратов : Науч. кн., 2003. – 329 с.
14. Wilson, E. O. Introduction: What is sociobiology? / E. O. Wilson // Sociobiology and human nature / Ed. by M. S. Gregory. – S-Fr., 1978. – P. 2.

## ON ECOLOGICITY SIGNS OF TEXTUAL COMMUNICATION

*S. V. Ionova*

The subject matter of the article is the problem of choosing ecologicity signs to mark informational-textual environment, that is presented in terms of complicated socio-biological character of a human being and informational influence on various sides of a person. The paper deals with the types of social and biological factors of textual communication, which influence the choice of ecologicity signs. The principle of extrapolation of interdisciplinary notions on the sphere of linguistic ecology is applied.

**Key words:** *linguistic ecology, ecology of language, text, media text, informational environment, harmonious environment, social interaction, ergonomics.*



УДК 81'373.21  
ББК 81.031.4

## ВОЗМОЖНОСТИ ГЕТЕРОНОМИНАТИВНОГО ПОДХОДА К АНАЛИЗУ КОРПУСА ТЕКСТОВ О ВОЛГОГРАДЕ В СМИ

*А.А. Громыхина*

В статье представлены результаты лингвистического исследования корпуса текстов о Волгограде с позиции их номинативности как элемента системного мониторинга содержания региональной прессы. Объектом рассмотрения является совокупность вторичных номинаций города, используемых в межтекстовом пространстве региональных СМИ. Обоснован тезис о том, что совокупность номинаций в текстах создает целостный гетерономинативный образ называемого объекта. Гетерономинативный аспект текста рассматривается в качестве основы для выявления концептуальных представлений о городе.

**Ключевые слова:** номинация, вторичная номинация, гетерономинативность, топоним, текст СМИ, корпус текстов, концепт.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Арутюнова, Н. Д. Номинация и текст / Н. Д. Арутюнова // Языковая номинация : (Общие вопросы). – М. : Наука, 1977. – С. 304–357.
2. Вежбицкая, А. Понимание культур через посредство ключевых слов / А. Вежбицкая. – М. : Языки славян. культуры, 2001. – 288 с.
3. Герасименко, И. Е. Гендерная самоидентификация и глобальная текстовая когерентность / И. Е. Герасименко // Художественный текст: варианты интерпретации : тр. XII Всерос. науч.-практ. конф. (Бийск, 18–19 мая 2007 г.) : в 2 ч. – Ч. 1. – Бийск : БГПУ им. В.М. Шукшина, 2007. – С. 147–153.
4. Громыхина, А. А. Модели развернутых вторичных номинаций (на примере наименований г. Волгограда) / А. А. Громыхина // Арнаудов сборник : доклады и сообщения. – Т. 6. – Русе : Изд-во «ЛЕНИ-АН», 2010. – С. 491–496.
5. Ильин, В. Г. Город как концепт культуры : дис. ... д-ра социол. наук : 24.00.01 / Виктор Григорьевич Ильин. – Ростов н/Д : [Б. и.], 2004. – 331 с.
6. Ионова, С. В. Вторичные номинации топонима «Волгоград» в региональной прессе / С. В. Ионова, А. А. Громыхина // Язык региона : Лексика. Грамматика. Функциональное пространство : сб. науч. тр. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2009. – С. 79–103.
7. Ионова, С. В. Основные направления эколингвистических исследований: зарубежный и отечественный опыт / С. В. Ионова // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2010. – № 1 (11). – С. 86–93.
8. Карцевский, С. О. Об асимметричном дуализме лингвистического знака / С. О. Карцевский // Звегинцев, В. А. История языкознания XIX–XX веков в очерках и извлечениях. – 3-е изд. – М. : Просвещение, 1965. – С. 85–93.
9. Рыков, В. В. Корпус текстов как отражение состояния русского языка / В. В. Рыков // Материалы Международного конгресса «Русский язык: исторические судьбы и современность». – М. : Изд-во Моск. ун-та, 2001. – С. 31–32.
10. Телия, В. Н. Вторичная номинация и ее виды / В. Н. Телия // Языковая номинация : Виды наименований. – М. : Наука, 1977. – С. 129–222.

**ON HETERONOMINATIVE APPROACH TO THE CORPUS ANALYSIS  
OF MEDIA TEXTS ABOUT VOLGOGRAD**

*A.A. Gromykhina*

The present paper deals with the results of linguistic research of media texts about Volgograd in terms of their nominative means for regional mass media content monitoring. It focuses on the variety of the city's secondary nominations employed in the intertextual space of regional mass media. The author grounds the thesis that all the nominations established form the integral heteronominative image of Volgograd. The heteronominative aspect serves as a basis for the city's conceptual notion.

**Key words:** *nomination, secondary nomination, heteronomination, toponym, mass media text, text corpora, concept.*



УДК 811.112.2  
ББК 81.432.4-3

## РЕЧЕВАЯ АГРЕССИЯ КАК НАРУШЕНИЕ ЭКОЛОГИЧНОСТИ ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА <sup>1</sup>

*Н.Л. Шамне, А.В. Карякин*

В статье рассматриваются эколингвистические основы изучения феномена речевой агрессии, приводится дефиниция данного понятия. Вербальная агрессия трактуется как способ речевого воздействия в агональном политическом дискурсе, на примере политических интервью А. Меркель устанавливаются основные коммуникативные стратегии и тактики ее реализации.

**Ключевые слова:** эколингвистика, речевая агрессия, политический дискурс, коммуникативные стратегии и тактики.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Блакар, Р. М. Язык как инструмент социальной власти / Р. М. Блакар // Язык и моделирование социального взаимодействия. – М. : Прогресс, 1987. – С. 88–120.
2. Воронцова, Т. А. Речевая агрессия: коммуникативно-дискурсивный подход : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19 / Татьяна Александровна Воронцова. – Челябинск : [Б. и.], 2006. – 43 с.
3. Ильинова, Е. Ю. Эколингвистический модус событийности в пространстве масс-медийного дискурса / Е. Ю. Ильинова // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2010. – № 2 (12). – С. 168–176.
4. Карякин, А. В. Стратегемно-тактические способы реализации речевой агрессии в политическом дискурсе : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Александр Вячеславович Карякин. – Волгоград : [Б. и.], 2010. – 19 с.
5. Михальская, А. К. Русский Сократ : Лекции по сравнительно-исторической риторике / А. К. Михальская. – М. : Academia, 1996. – 192 с.
6. Шамне, Н. Л. Эколингвистический мониторинг региона / Н. Л. Шамне // Коммуникативные аспекты современной лингвистики и лингводидактики : материалы Междунар. научн. конф., г. Волгоград, 8 февр. 2010 г. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2010. – С. 3–10.
7. Шамне, Н. Л. Теоретические основы построения алгоритма эколингвистического мониторинга / Н. Л. Шамне, А. Н. Шовгенин // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2010. – № 2 (12). – С. 153–161.
8. Шейгал, Е. И. Семиотика политического дискурса / Е. И. Шейгал. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2004. – 326 с.
9. Щербинина, Ю. В. Вербальная агрессия / Ю. В. Щербинина. – М. : Изд-во ЛКИ, 2008. – 360 с.



**VERBAL AGGRESSION  
AS THE VIOLATION OF ECOLOGICITY IN THE POLITICAL DISCOURSE**

*N.L. Shamne, A.V. Karyakin*

The ecolinguistic basis of studying the phenomenon of verbal aggression is discussed in the article. Having defined the concept “verbal aggression”, the authors treat it as a means of speech influence in agonal political discourse; a framework of communicative strategies and tactics of its realization in political interviews of Angela Merkel is established.

**Key words:** *ecolinguistics, verbal aggression, political discourse, communicative strategies and tactics.*



УДК 811.133.1  
ББК 81.471.1

## ФОРМЫ МОЛОДЕЖНОГО ОБЩЕНИЯ И ИХ ВЛИЯНИЕ НА СОСТОЯНИЕ СОВРЕМЕННОГО ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

*А.А. Сидоров*

В статье анализируется влияние форм молодежного общения на современный французский язык, проявляющееся прежде всего в словотворчестве; определяется роль арго, верлана, заимствований из английского, арабского, североафриканских языков в этом процессе.

**Ключевые слова:** *эколингвистика, языковая среда, язык молодежи, современный французский язык, словообразование, языковые изменения, сленг, верлан, арго.*

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Свиридонова, В. П. Тенденции словотворчества в среде современной французской молодежи / В. П. Свиридонова // Межрегиональные научные чтения, посвященные памяти профессора Р. К. Миньяр-Белоручева: сб. ст. – Волгоград: Волгогр. науч. изд-во, 2006. – С. 169–175.
2. Химик, В. В. Поэтика низкого, или просторечие как культурный феномен / В. В. Химик. – СПб.: Филол. фак. СПбГУ, 2000. – 272 с.
3. Шамне, Н. Л. Теоретические основы построения алгоритма эколингвистического мониторинга / Н. Л. Шамне, А. Н. Шовгенин // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2010. – № 2 (12). – С. 153–161.

### ИСТОЧНИКИ

- CA – Canal Académie [Electronic resource]. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.canalacademie.com/>. – 2011. – 14 янв. – Title from screen.
- FORUM – Forum rap, clash [Electronic resource]. – Electronic text data. – Mode of access: <http://clash.jeun.fr/>. – 2011. – 17 янв. – Title from screen.
- PLANETE-ADOS.COM – Planete-ados.com Le monde des ados [Electronic resource]. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.planete-ados.com/>. – 2011. – 20 янв. – Title from screen.
- SKYROCK – Skyrock [Electronic resource]. – 2011. – 16 янв. – Electronic text data. – Mode of access: <http://punk-rock-metal.skyrock.com/>. – Title from screen.
- SKYROCK 1 – Skyrock [Electronic resource]. – 2011. – 10 янв. – Electronic text data. – Mode of access: <http://skyrock.com/>. – Title from screen.
- TRIBUD'ADOS – Tribu d'ados [Electronic resource]. – 2011. – 11 янв. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.tribudados.com/>. – Title from screen.

**YOUTH COMMUNICATION FORMS  
AND THEIR INFLUENCE ON MODERN FRENCH LANGUAGE**

*A.A. Sidorov*

The Influence of young people's communicative creativity in word forms on modern French language is considered in the given paper. The role of argot, verlan, borrowings from English, Arabian and North African languages in this process is analyzed.

**Key words:** *ecolinguistics, linguistic environment, youth language, modern French, word creation, linguistic changes, slang, verlan, argot.*



УДК 81'23  
ББК 81.001.2

**ЭКОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КЁЛЬНСКОГО ОПЫТА  
ЯЗЫКОВОЙ ИНТЕГРАЦИИ ИММИГРАНТОВ  
(ВОЗМОЖНОСТИ ПРИМЕНЕНИЯ  
В ВОЛГОГРАДСКОЙ ОБЛАСТИ)**

*А.Н. Шовгенин*

В статье на примере отдельного региона Российской Федерации показаны перспективы внедрения кёльнского опыта языковой интеграции детей иммигрантов с целью сокращения экологического давления на русский язык.

**Ключевые слова:** *эколингвистика, языковая интеграция, русский язык, дети-иммигранты, родной язык, языковое большинство.*

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Шамне, Н. Л. Теоретические основы построения алгоритма эколингвистического мониторинга / Н. Л. Шамне, А. Н. Шовгенин // Вестник Волгоградского государственного университета. Сер. 2, Языкознание. – 2010. – № 2 (12). – С. 153–161.
2. Calvet, L.-J. Approche sociolinguistique de l'avenir du francais dans le monde / L.-J. Calvet // Herodote. – 2007 – № 3 (126). – P. 153–160.
3. Fill, A. Language and Ecology : Ecolinguistic Perspectives for 2000 and Beyond / A. Fill. – Tokyo, 2000. – P. 162–176.
4. Haugen, E. The Ecology of Language / E. Haugen // The Ecolinguistics Reader: Language, Ecology and Environment / Ed. by A. Fill. – L. ; N. Y., 2001. – P. 57–66.

**ECOLINGUISTIC ANALYSIS OF IMMIGRANT LANGUAGE  
INTEGRATION EXPERIENCE IN COLOGNE  
(POSSIBILITIES FOR IT APPLICATION IN VOLGOGRAD OBLAST')**

*A.N. Shovgenin*

The article is aimed at demonstrating the possibilities of adopting Cologne experience in language integration of immigrants' children to reduce the ecological pressure on the Russian language in a certain region of the Russian Federation (by example of Volgograd oblast').

**Key words:** *ecolinguistics, language integration, the Russian language, immigrants' children, native language, language majority.*



УДК 8142  
ББК 81.001.6

**К ВОПРОСУ О СРЕДСТВАХ СОЗДАНИЯ  
ВНЕШНЕЙ ДИАЛОГИЧНОСТИ  
В НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ XX ВЕКА**

*Е.Н. Вотрина*

В статье предпринята попытка изучения внешней диалогичности как одного из основных принципов речевой организации научного текста XX века. Предлагается описание представленности средств внешней диалогичности и их функций. Дается классификация и дистрибуция функционально-семантических типов вопросительных предложений в научных текстах XX века.

**Ключевые слова:** коммуникация, научный стиль, диалогичность, внешняя диалогичность, средства создания диалогичности, функции диалогичности, вопросительные предложения.

**СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ**

1. Прохватилова, О. А. Православная проповедь и молитва как феномен звучащей речи / О. А. Прохватилова. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 1999. – 364 с.
2. Русская грамматика. В 2 т. Т. II / под ред. Н. Ю. Шведовой. – М. : Наука, 1980. – 709 с.

**ON MEANS OF EXTERNAL DIALOGUE CREATION  
IN SCIENTIFIC TEXTS OF THE 20th CENTURY**

*E.N. Votrina*

The article deals with an external dialogue as one of the main principles of the 20th cen. scientific text organization. The means of an external dialogue and their functions are described. The classification and distribution of functional-semantic types of interrogative sentences in the 20th cen. scientific texts are given.

**Key words:** communication, scientific style, dialogue, external dialogue, means of dialogue creation, functions of dialogue, interrogative sentences.



УДК 8125  
ББК 81.07

## ВАРЬИРОВАНИЕ ВНУТРЕННЕГО МИРА ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА: РОЛЬ ЛИЧНОСТИ ПЕРЕВОДЧИКА

*Е.В. Демидова*

В статье раскрывается сущность понятия профессиональная коммуникативная личность переводчика. На материале рассказов В.М. Шукшина выявляется роль личности переводчика как одного из универсальных факторов варьирования внутреннего мира художественного текста при переводе. Материалом для анализа выступают тексты рассказов В.М. Шукшина и их англоязычные переводы.

*Ключевые слова:* профессиональная коммуникативная личность переводчика, лингвокогнитивные и лингвокультурные характеристики личности переводчика, внутренний мир художественного текста, варьирование, перевод.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Демидова, Е. В. Методика факторного исследования вариативности внутреннего мира художественного текста при переводе / Е. В. Демидова // Теория и практика обучения иностранному языку в ситуации культурной полифонии : материалы 3-й Всерос. науч.-практ. конф. – Барнаул : Изд-во АлтГУ, 2010. – С. 85–93.
2. Демидова, Е. В. Принципы лингвистического исследования внутреннего мира художественного текста / Е. В. Демидова // Актуальные проблемы современной лингвистики и методики обучения иностранным языкам : материалы Междунар. заоч. науч.-практ. конф. – Комсомольск-на-Амуре : Изд-во АмГПУ, 2010. – С. 81–87.
3. Козлова, С. М. Самолет / С. М. Козлова // Творчество В.М. Шукшина : энцикл. слов.-справ. В 3 т. Т. 2. – Барнаул : Изд-во АлтГУ, 2006. – С. 126–128.
4. Кощей, Л. А. Ното Loquens как исходная реальность и объект филологии: к постановке проблемы / Л. А. Кощей, А. А. Чувакин // Филология и человек. – 2006. – № 1. – С. 8–20.
5. Лихачев, Д. С. Внутренний мир художественного произведения / Д. С. Лихачев // Вопросы литературы. – 1968. – № 8. – С. 74–87.
6. Пшенкина, Т. Г. Психолингвистические основания вербальной посреднической деятельности переводчика / Т. Г. Пшенкина. – Барнаул : Изд-во БГПУ, 2005. – 240 с.
7. Сорокин, Ю. А. Переводоведение: статус переводчика и психогерменевтические процедуры. – М. : ИТДГК «Гнозис», 2003. – 160 с.
8. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Слово/Slovo, 2000. – 624 с.
9. Фоменко, И. В. Служебные слова / И. В. Фоменко // Введение в практическую поэтику : учеб. пособие. – Тверь : Твер. гос. ун-т, 2003. – С. 64–80.
10. Фролова, О. Е. Мир, стоящий за текстом: Референциальные механизмы пословицы, анекдота, волшебной сказки и авторского повествовательного художественного текста / О. Е. Фролова. – М. : Изд-во ЛКИ, 2007. – 320 с.

11. Хализев, В. Е. Мир произведения / В. Е. Хализев // Теория литературы : учеб. пособие. – М. : Высш. шк., 2002. – С. 194–260.
12. Харченко, Е. В. Языковое сознание профессионала как предмет психолингвистики / Е. В. Харченко / Языковое сознание и образ мира : сб. ст. – М. : ИЯ РАН, 2000. – С. 176–190.
13. Чеснокова, В. А. Язык Шукшина как объект перевода / В. А. Чеснокова // Творчество В.М. Шукшина : энцикл. слов.-справ. В 3 т. Т. 1. – Барнаул : Изд-во АлтГУ, 2004. – С. 52–60.
14. Шамне, Н. Л. Семантика немецких глаголов движения и их русских эквивалентов в лингвокультурологическом освещении / Н. Л. Шамне. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2000. – 392 с.

### **ИСТОЧНИКИ**

- Шукшин 1979* – Шукшин, В. М. Точка зрения : рассказы, повести / В. М. Шукшин. – Барнаул : Алт. кн. изд-во, 1979. – 544 с.
- Шукшин 1987* – Шукшин, В. М. Сельские жители / В. М. Шукшин // Любавины : роман. Сельские жители : ранние рассказы. – Барнаул : Алт. кн. изд-во, 1987. – С. 314–321.
- Шукшин 2009* – Шукшин, В. М. Только это не будет экономической статья / В. М. Шукшин // Собрание сочинений. В 8 т. Т. 1. – Барнаул : ООО «Издат. дом “Барнаул”», 2009. – С. 67–72.
- Shukshin 1978* – Shukshin, V. I want to live / V. Shukshin. – М. : Raduga Publishers, 1978. – 258 p.
- Shukshin 1990* – Shukshin, V. Short stories / V. Shukshin. – М. : Progress, 1990. – 359 p.
- Shukshin 1996* – Shukshin, V. Stories from a Siberian village / V. Shukshin. – De Kalb, Illinois : Northern Illinois University Press, 1996. – 256 p.

## **INTRINSIC WORLD OF LITERARY TEXT VARIATION: THE ROLE OF TRANSLATOR’S PERSONALITY**

*E. V. Demidova*

The article deals with the concept of the professional communicative personality of a translator. The role of a translator’s personality is considered as one of the universal factors of an intrinsic world of literary text variation. The texts by V. Shukshin’s stories and their English translations serve as a source for the analysis.

**Key words:** *professional communicative personality of a translator; lingvocognitive and lingvocultural characteristics of personality of a translator; intrinsic world of literary text, variation, translation.*



УДК 811.161.137+811.112.237  
ББК 81.432.4-3+81.411.2-3

## КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИЯ ЭЛЕМЕНТОВ ЛАНДШАФТА: «ВОДОРАЗДЕЛ» В РУССКОМ И НЕМЕЦКОМ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДИСКУРСАХ

*О.В. Кольцова*

В статье на материале текстовых корпусов русского и немецкого языков проводится анализ дискурсивной репрезентации ментефакта «водораздел», выявляются структурно-содержательные и коммуникативно-дискурсивные особенности данной ментальной единицы.

*Ключевые слова:* дискурс, концептуализация, ментефакт, лингвокультура, лексическая репрезентация.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Красных, В. В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? – М. : Гнозис, 2003. – 375 с.
2. Крючкова, Н. В. Концепт – Референция – Коммуникация. – Саратов : «ИП Баженов», 2009. – 391 с.

### СЛОВАРИ

DU – Duden. Deutsches Universalwörterbuch. – Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Dudenverl., 1989. – 1816 S.

## CONCEPTUALIZATION OF LANDSCAPE ELEMENTS: “WATERSHED” IN RUSSIAN AND GERMAN NATIONAL DISCOURSES

*O.V. Koltsova*

The article analyses discursive representation of the mental fact “watershed”, reveals structural-substantial and communicative-discursive peculiarities of the analyzed mental unit. The analysis is based on Russian and German text corpora, lexical representation.

*Key words:* discourse, conceptualization, mental fact, linguoculture, lexical representation.





УДК 811.161.1373.21  
ББК 81.411.2-3

## К ВОПРОСУ О ЛЕКСИЧЕСКОЙ КАТЕГОРИЗАЦИИ ВРЕМЕНИ (НА МАТЕРИАЛЕ ТОПОНИМИКОНА ВЛАДИМИРСКОЙ ОБЛАСТИ)

*Е.А. Лукьянова*

В статье рассмотрены особенности лексической категоризации временных представлений в региональном топонимиконе. На основе анализа топонимической лексики с основами *нов-* и *стар-* показан двухполюсный характер категории времени в топонимической картине мира, а также выявлена специфика реализации метрولوجического показателя относительного времени в региональном топонимиконе.

**Ключевые слова:** *топонимикон, языковая категоризация, топонимическая картина мира, топонимическая система, категория времени, относительное время.*

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Болдырев, Н. Н. Концептуальная основа языка / Н. Н. Болдырев // Когнитивные исследования языка. Вып. IV. Концептуализация мира в языке. – М. : Ин-т языкознания РАН ; Тамбов : Изд. дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2009. – С. 25–77.
2. Болдырев, Н. Н. Языковые категории как формат знания / Н. Н. Болдырев // Вопросы когнитивной лингвистики. – 2006. – № 2. – С. 5–22.
3. Борискина, О. О. Теория языковой категоризации: национальное языковое сознание сквозь призму криптокласса / О. О. Борискина, А. А. Кретов. – Воронеж : Воронеж. гос. ун-т, 2003. – 211 с.
4. Дроздова, А. В. Экзистенциальное время как взаимосвязь вечности и повседневности : автореф. дис. ... канд. филос. наук : 09.00.11 / А. В. Дроздова. – Екатеринбург, 1996. – 137 с.
5. Каган, М. С. Время как философская проблема / М. С. Каган // Вопросы философии. – 1982. – № 10. – С. 117–124.
6. Казарян, В. П. Понятие времени в структуре научного знания / В. П. Казарян. – М. : Изд-во МГУ, 1980. – 176 с.
7. Кубрякова, Е. С. О двойной сущности языковых категорий и новых проблемах в их изучении / Е. С. Кубрякова // Общие проблемы строения и организации языковых категорий : материалы науч. конф., Москва, 23–25 апр. 1998 г. – М. : ИЯ РАН, 1998. – С. 7–12.
8. Логинова, Н. А. Развитие личности и ее жизненный путь / Н. А. Логинова // Принцип развития в психологии. – М. : Наука, 1978. – С. 156–166.
9. Трубников, Н. И. Проблемы времени в свете философского мировоззрения / Н. И. Трубников // Вопросы философии. – 1978. – № 2. – С. 111–121.
10. Юдина, Н. В. Сочетание «прилагательное + существительное» в лингвокогнитивном аспекте / Н. В. Юдина. – М. ; Владимир : Ин-т языкознания РАН : ВГПУ. – 427 с.
11. Яковлев, В. П. Социальное время / В. П. Яковлев. – Ростов н/Д : Изд-во РГУ, 1980. – 160 с.
12. Ярская, В. Н. Развитие понятия времени / В. Н. Ярская // Вопросы философии. – 1981. – № 3. – С. 157–160.

**ON LEXICAL CATEGORIZATION OF THE TIME  
(BASED ON VLADIMIR REGION TOPONYMICON)**

*E.A. Lukyanova*

The article dwells on the peculiarities of the lexical categorization of time representations in the regional toponymicon. Having analyzed the toponymical corpus with the stems *стар-* and *нов-*, the author suggests the double-pole character of the time category in the toponymic world map, as well as the specific realization of the metrological marker of the relative time orientation in the regional toponymicon due to the country events.

**Key words:** *toponymicon, language categorization, toponymical world map, toponymical system, time category, relative time.*



УДК 811.161.1+811.162.3  
ББК 81.411.2+81.415

## ПОЛЕ НАЗВАНИЙ ПРАЗДНИКОВ: СТРУКТУРА И КОМПОНЕНТНЫЙ СОСТАВ (НА МАТЕРИАЛЕ ЧЕШСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)

*П. Чеснокова*

На основании формальной сложности и деривационной активности названий праздников моделируется поле изучаемых ономастических единиц, определяется его структура и компонентный состав.

*Ключевые слова:* поле названий праздников, формальная сложность, деривационная активность, полевой подход, ономастика, чешский язык, русский язык, лингвистическое моделирование.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Андреева, О. С. Семантико-стилистические особенности функционирования геортонимов в современном русском языке : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / О. С. Андреева. – Волгоград, 2004. – 215 с.
2. Бурмистрова, Е. А. Названия произведений искусства как объект ономастики : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Е. А. Бурмистрова. – Волгоград, 2006. – 20 с.
3. Валенцова, М. М. Терминология календарной обрядности чехов и словаков : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.03 / М. М. Валенцова. – М., 1996. – 25 с.
4. Врублевская, О. В. Названия торжественных мероприятий: прагмалингвистический аспект (на материале русских и немецких номинаций) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / О. В. Врублевская. – Волгоград, 2006. – 172 с.
5. Крюкова, И. В. Рекламное имя: от изобретения до прецедентности / И. В. Крюкова. – Волгоград : Перемена, 2004. – 288 с.
6. Максимов, В. О. Праздник, который всегда с тобой... / В. О. Максимов // Ономастика для всех. Т. 1. Из архива газеты «Мирь именъ і названій» № 120 (апрель 2006 – январь 2008 г.). – М. : Гарт, 2008. – С. 94–95.
7. Махрачева, Т. В. Материалы к словарю хрононимов Тамбовской области / Т. В. Махрачева // Вопросы ономастики. – 2008. – № 5. – С. 113–139.
8. Мороз, А. Б. Народный календарь и квазиагиография / А. Б. Мороз // Вопросы ономастики. – 2007. – № 4. – С. 59–66.
9. Подольская, Н. В. Словарь русской ономастической терминологии / Н. В. Подольская. – М. : Наука, 1988. – 192 с.
10. Слива, Т. В. Актуализация темпоральных семантических признаков в рефлексмах кауземы осень / Т. В. Слива // Язык – текст – дискурс: традиции и новации : материалы междунар. лингв. конф. В 2 ч. Ч. 1 / под ред. Н. А. Илюхиной. – Самара : Изд-во «Самарский университет», 2009. – С. 86–89.
11. Супрун, В. И. Ономастическое поле русского языка и его художественно-эстетический потенциал / В. И. Супрун. – Волгоград : Перемена, 2000. – 172 с.
12. Kornelly, J. Chrématonyma českých a moravských vín / J. Kornelly. – Hradec Králové, 2006. – 48 с.
13. Šmilauer, V. Třídění vlastních jmen / V. Šmilauer // Sb. materiálů 5. zasedání Mezinárodní komise pro slovenskou onomastiku a 5. slovenské onomastické konference. – Bratislava, 1976. – С. 109–111.
14. Šrámek, R. Úvod do obecné onomastiky / R. Šrámek. – Brno : Nakl. Masarykovy univerzity, 1999. – 191 с.

**THE FIELD OF HOLIDAYS NAME:  
STRUCTURE AND COMPONENTIAL COMPOSITION  
(ON THE MATERIAL OF THE CZECH AND RUSSIAN LANGUAGES)**

*P. Chesnokova*

The field of the holiday names is constructed on the basis of formal complexity and derivational activity of the above mentioned onomastic units. The structure and the componential composition of this field are defined.

**Key words:** *field of holiday names, formal complexity, derivational activity, field approach, onomastics, Czech, Russian, linguistic modeling.*



УДК 811.133.1  
ББК 81.471.1

## ВАРИАТИВНОСТЬ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИХ ПОЛЕЙ В ТЕРРИТОРИАЛЬНЫХ ВАРИАНТАХ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА

*Ю.С. Дзюбенко*

В статье представлены результаты ономо-семасиологического анализа лексико-семантических полей «Образование» в четырех вариантах французского языка (Франции, Бельгии, Швейцарии и Канады). Были выявлены сходства и различия на денотативном и сигнификативном уровнях, что позволило выделить денотативные, сигнификативные и денотативно-сигнификативные дивергенты. Наличие денотативно-сигнификативных переплетений дает основание говорить о вариативности лексико-семантических полей.

**Ключевые слова:** лексико-семантическое поле, территориальные варианты французского языка, внутренняя форма слова, денотат, сигнификат, денотативные дивергенты, сигнификативные дивергенты, денотативно-сигнификативные дивергенты.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алефиренко, Н. Ф. Спорные проблемы семантики / Н. Ф. Алефиренко. – Волгоград : Перемена, 1999. – 273 с.
2. Алефиренко, Н. Ф. Теория языка / Н. Ф. Алефиренко. – М. : Изд. центр «Академия», 2004. – 368 с.
3. Бородина, М. А. К типологии и методике историко-семантических исследований / М. А. Бородина, В. Г. Гак. – Л. : Наука, 1979. – 232 с.
4. Клоков, В. Т. Французский язык в Северной Америке / В. Т. Клоков. – Саратов : Изд-во Сарат. ун-та, 2005. – 398 с.
5. Уфимцева, А. А. Лексическое значение: Принцип семиологического описания лексики / А. А. Уфимцева. – М. : Наука, 1986. – 240 с.

### LEXICO-SEMANTIC FIELDS VARIABILITY IN THE TERRITORIAL VARIANTS OF FRENCH

*Yu.S. Dzyubenko*

The author presents the results of the analysis of semasiological lexical-semantic fields “Education” in the four variants of French (France, Belgium, Switzerland and Canada) and points out similarities and differences on the denotational-and-significative level, which provide for denotational, significative, and denotational-significative divergences. The presence of denotative-significative interrelations speaks for variability of the lexical-semantic fields.

**Key words:** lexico-semantic field, French language territorial dialects, an inner form of word, denotation, signification, denotation divergents, signification divergents, denotation-signification divergents.



УДК 811.161.1373  
ББК 81.411.2-3

## ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ДЕЕПРИЧАСТНЫХ ФОРМ В РУССКОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ЯЗЫКЕ ВТОРОЙ ПОЛОВИНЫ XVIII ВЕКА

*Я.В. Алексеева*

В статье предложена лексико-семантическая классификация деепричастных форм второй половины XVIII века; обоснована дифференциация деепричастий на два класса: полнозначные и неполнозначные; охарактеризованы лексические группы внутри каждого класса.

**Ключевые слова:** деепричастие, лексическое значение, деепричастия с ослабленной знаменательностью, полнозначные деепричастия, русский литературный язык.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Абдулхакова, Л. Р. Развитие категории деепричастия в русском языке / Л. Р. Абдулхакова. – Казань : Казан. гос. ун-т им. В.И. Ульянова-Ленина, 2007. – 188 с.
2. Балалыкина, Э. А. Современный русский язык. Морфология. В 2 ч. Ч. II. Глагол. Служебные части речи. Междометия. Модальные слова / Э. А. Балалыкина. – Казань : Изд-во Казан. ун-та, 2006. – 180 с.
3. Мицуси, К. Текстовые характеристики вариантных форм русских деепричастий / К. Мицуси. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: [http://www.gramota.ru/mag\\_arch.html?id=183](http://www.gramota.ru/mag_arch.html?id=183). – Загл. с экрана.
4. Русский семантический словарь. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://slovari.ru/default.aspx?p=2816>. – Загл. с экрана.

### ИСТОЧНИКИ

Русская виртуальная библиотека: Русская литература XVIII века / В. Литвинов, И. Пильщиков. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <http://www.rvb.ru/18vek/index.htm>. – Загл. с экрана.

## LEXICAL PECULIARITIES OF ADVERBIAL PARTICIPLE IN THE RUSSIAN LITERARY LANGUAGE OF THE SECOND HALF OF THE 18th CENTURY

*Ya. V. Alekseeva*

The lexico-semantic classification of Russian adverbial participle forms of the second half of the 18th century is offered in the article; a two-classes differentiation of adverbial participles is substantiated: meaning-bearing and with weakened meaning; and lexical groups of each class are characterized.

**Key words:** adverbial participle, lexical meaning, an adverbial participle with weakened meaning, meaning-bearing adverbial participle, Russian literary language.



УДК 811.161.1373  
ББК 81.411.2-3

## ЧАСТОТНЫЕ КОЛОРАТИВЫ В ПОЭЗИИ П.И. КАРПОВА

*А.В. Кузьмина*

В работе дана характеристика колоративной лексики в поэзии П.И. Карпова; рассмотрено употребление колоративов в прямых и переносных значениях; определено место цветообозначений в идиолекте поэта.

**Ключевые слова:** лексикография, идиолект, актуализированный лексикон, колоратив, прямое значение, переносное значение.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алешина, Л. В. Цветообозначения в идиостиле Н.С. Лескова / Л. В. Алешина // Вопросы лексики и фразеологии русского языка : сб. науч. ст. – Орел : Изд. дом «Орлик», 2004. – С. 19–23.
2. Брагина, А. А. Темно-синий с красным Пьер... (Цветовой образ у Толстого) / А. А. Брагина // Русская речь. – 1983. – № 5. – С. 20–26.
3. Гамали, О. И. Цветообозначения в поэтической картине мира начала XIX века / О. И. Гамали, О. Б. Каневская // Проблемы концептуализации действительности и моделирования языковой картины мира : сб. науч. тр. – Вып. 4. – М. ; Архангельск : Помор. ун-т, 2009. – С. 380–389.
4. Губенко, Е. В. Лексико-семантические поля цвета и света в лирике Б. Пастернака : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.01 / Е. В. Губенко. – М., 1999. – 199 с.
5. Капралова, С. Г. «Цветовая» лексика в рассказе И.С. Тургенева «Бежин луг» / С. Г. Капралова // Русский язык в школе. – 1968. – № 5. – С. 18–20.
6. Матвеев, Б. И. Цветопись в романе Михаила Булгакова «Мастер и Маргарита» / Б. И. Матвеев // Русский язык в школе. – 2003. – № 1. – С. 67–72.
7. Надиров, С. С. «Цветовые» прилагательные в стихотворениях Александра Блока / С. С. Надиров // Русский язык в школе. – 1970. – № 6. – С. 36.
8. Ничипоров, И. Б. Цветовое и звуковое оформление степных пейзажей в прозе А.П. Чехова / И. Б. Ничипоров // Вестник Московского университета. – 2007. – № 5. – С. 109–114.
9. Хроленко, А. Т. Лингвофольклористика. Листая годы и страницы / А. Т. Хроленко. – Курск : Изд-во Кур. гос. ун-та, 2008. – 229 с.

### ON FREQUENCY OF COLORATIVES IN P.I. KARPOV'S POETRY

*A.V. Kuzmina*

The article deals with the coloratives in P.I. Karpov's poetry which are used in their direct and figurative meanings. The role of color nominations in the poet's idiolect is defined.

**Key words:** lexicography, idiolect, actualized lexicon, colorative, direct meaning, figurative meaning.



УДК 811.161.142  
ББК 81.411.2+81.00

## РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА <РАБОТА> В СОВРЕМЕННЫХ АНЕКДОТАХ О РАБОТЕ

*С.В. Суслович*

Предпринята попытка описания концепта <работа> на материале анекдотов о работе. Раскрыт механизм формирования и реализации ментальной структуры данного концепта. Особое внимание уделено когнитивным и коммуникативно-прагматическим аспектам исследования языковых единиц. Доказано формирование новых дискурсивных признаков концепта <работа> в жанре анекдота.

*Ключевые слова:* дискурс, концепт, языковое и коммуникативное сознание, когнитивное сознание.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Giedz-Topolewska, T. Językowy obraz pracy we współczesnych rosyjskich tekstach reklamowych / T. Giedz-Topolewska // *Antynomie wartości. Problematyka aksjologiczna w językoznawstwie*. – Łódź : Uniwersytet Łódzki, 2007. – S. 233–249.
2. Карасик, В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. – М. : Гнозис, 2004. – 477 с.
3. Кубрякова, Е. С. Об установках когнитивной науки и актуальных проблемах когнитивной лингвистики / Е. С. Кубрякова // *Известия АН. Серия литературы и языка*. – 2004. – Т. 63, № 3. – С. 3–12.
4. Курганов, Е. Анекдот как жанр / Е. Курганов. – СПб. : Акад. проект, 1997. – 123 с.
5. Олешков, М. Ю. Когнитивный аспект лингвистического анализа текста/дискурса / М. Ю. Олешков // *Актуальные проблемы германистики, романистики и русистики : материалы ежегод. междунар. науч. конф., Екатеринбург, 5–6 февр., 2010 г. Ч. I*. – Екатеринбург : [Б. и.], 2010. – С. 325–331.

### СЛОВАРИ

- НОСС – Новый объяснительный словарь синонимов русского языка. – Вып. 1. – 2-е изд., испр. – М. : Шк. «Яз. рус. культуры», 1999. – 552 с.
- ДАЛЬ – Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка : в 4 т. / В. И. Даль. – М. : Изд-во «АСТ» : Изд-во «Астрель», 2001.
- СРЯ – Словарь русского языка / под ред. Е. Е. Евгеньевой : в 4 т. – М. : Рус. яз., 1983.
- ЧЕРНЫХ – Черных, П. Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка : в 2 т. / П. Я. Черных. – М. : Рус. яз., 1997.



**REPRESENTATION OF CONCEPT “WORK”  
IN MODERN JOKES ABOUT WORK**

*S.V. Suslovitch*

The author makes an attempt to describe verbalization of the concept “work” in jokes about work and to show new discourse features formation. The mechanism of formation and realization of its mental structure is worked out. A special attention is paid to cognitive and communicative-pragmatic aspects of the language units under investigation.

**Key words:** *discourse, concept, linguistic and communicative cognition, cognitive perception.*



УДК 811.112.2  
ББК 81.432.4

## СПЕЦИФИКА ОТРАЖЕНИЯ НЕЖИВОЙ ПРИРОДЫ ВО ФРЕЙМОВОЙ СТРУКТУРЕ С ПРЕДИКАТОМ СВОЙСТВА (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ, ПУБЛИЦИСТИЧЕСКИХ И НАУЧНЫХ ТЕКСТОВ)

*Н.Ю. Молитвина*

Статья посвящена выявлению специфики концептуализации неживой природы во фреймовой структуре с предикатом свойства; установлены параметры характеристики неживой природы и доказана зависимость их реализации от стилистической принадлежности текста.

**Ключевые слова:** *фреймовая структура, немецкий язык, предикат, дескриптив, предикат свойства.*

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Богданов, В. В. Глубинные структуры и семантика / В. В. Богданов. – М. : Прогресс, 1977. – 342 с.
2. Когнитивные аспекты немецкой грамматики : [монография] / авт. коллектив: В. И. Кураков, А. В. Вальт, В. В. Волохова, О. В. Коробова, Е. В. Шаммедова. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2007. – 188 с.

### ИСТОЧНИКИ

- Isbel* – Isbel, U. Stimmen im Nebel / U. Isbel. – Munchen : Schneider Verl., 1979. – 380 S.  
*Kernenergie* – Kernenergie: Fragen und Antworten / Jurgen Seidel. – Dusseldorf : ECON Verl., 1990. – 143 S.  
*Mann* – Mann, H. Der Untertan / H. Mann. – Berlin : Verl. GmbH, 1967. – 393 S.  
*Pausewang* – Pausewang, G. Die Wolke / G. Pausewang. – Leipzig : Ravensburger Buchverl., 1987. – 222 S.  
*Remarque* – Remarque, E. M. Drei Kameraden / E. M. Remarque. – Berlin : Kiepenheuer & Witsch – Verl., 2001. – 376 S.  
*Spiegel 2006* – Spiegel. – 2006. – № 45. – 178 S.  
*Spiegel 2007* – Spiegel. – 2007. – № 31. – 178 S.  
*Steinbach* – Steinbach, G. Unsere Berge / G. Steinbach. – Munchen : Deutscher Taschenbuch – Verl., 1980. – 48 S.  
*Wikipedia* – Wikipedia. – Electronic text data. – Mode of access: <http://www.wikipedia.de>. – Title from screen.

**SPECIFICITY OF INANIMATE NATURE REFLECTION  
IN THE FRAME STRUCTURE WITH A RELATIONAL PREDICATE  
(BASED ON GERMAN FICTION, SOCIOPOLITICAL AND SCIENTIFIC TEXTS)**

*N. Yu. Molitvina*

The author analyses the frame and propositional conceptualization of natural phenomena in German and reveals some means of their reflection and variation as depending on a text type reference.

**Key words:** *frame structure, the German language, predicate, descriptive, relational predicate.*



УДК 811.161.1342  
ББК 81.411.2-1

## ИНТЕРВАЛ ЧАСТОТЫ ОСНОВНОГО ТОНА КАК АКУСТИЧЕСКИЙ ПАРАМЕТР ОБЩЕГО И ИНДИВИДУАЛЬНОГО В ЗВУКОВОМ ПОРТРЕТЕ СОВРЕМЕННОГО ПОЛИТИКА

*Ю.С. Ярцева*

В статье рассмотрена акустическая специфика звучащей политической речи, а именно значения внутрислоговых интервалов частоты основного тона на гласном интонационного центра синтагмы; определена роль контрастных изменений интервальных значений частоты основного тона в выявлении общего и индивидуального в речи современного политика.

**Ключевые слова:** звуковой портрет политика, индивидуальное и общее в звучании, акустические параметры звучащей речи, внутрислоговой интервал частоты основного тона, направление тона, синтагма.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Китайгородская, М. В. Современная политическая коммуникация / М. В. Китайгородская, Н. Н. Розанова // Современный русский язык. Социальная и функциональная дифференциации. – М. : Наука, 1995. – С. 151–239.
2. Матусевич, М. И. Современный русский язык. Фонетика : учеб. пособие / М. И. Матусевич. – М. : Просвещение, 1976. – 288 с.
3. Прохватилова, О. А. Корректировочный курс русской фонетики / О. А. Прохватилова. – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2007. – 134 с.
4. Рослова, Е. Ю. Просодическая организация ораторской речи (на материале литургической проповеди) : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Е. Ю. Рослова. – М., 2009. – 24 с.
5. Русская грамматика. В 2 т. Т. 1. Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология / гл. ред. Н. Ю. Шведова. – М. : Наука, 1980. – 784 с.
6. Светозарова, Н. Д. Интонационная система русского языка / Н. Д. Светозарова. – Л. : Изд-во ЛГУ, 1982. – 176 с.
7. Суренский, В. В. Художественное чтение / В. В. Суренский. – М. : Просвещение, 1941. – 176 с.
8. Труфанова, В. Я. Речевой портрет говорящего на фоне интонационной системы языка / В. Я. Труфанова // Вопросы русского языкознания : сб. науч. ст. к юбилею Елены Андреевны Брызгуновой. – Вып. XI. Аспекты изучения звучащей речи. – М. : Изд-во МГУ, 2004. – С. 197–213.

**INTERVAL OF THE BASIC TONES FREQUENCY  
AS AN ACOUSTIC PARAMETER OF GENERAL AND INDIVIDUAL PHONATION  
IN A SOUND PORTRAIT OF THE MODERN POLITICIAN**

*Yu.S. Yartseva*

The article deals with the acoustic specificity of political speech phonation, namely, the value of intrasyllabic intervals of the basic tones frequency. The role of contrast changes of interval values in revealing general and individual phonation in modern politician's speech is specified.

***Key words:** sound portrait of politician, general and individual in phonation, acoustic parameters of phonation, intrasyllabic interval of the basic tones frequency, line tone, syntagma.*



УДК 811.111  
ББК 81.00

## К ПРОБЛЕМЕ ЭНЦИКЛОПЕДИЧЕСКОГО ИМЕНИ СОБСТВЕННОГО

*Н.В. Петрова*

Статья посвящена теоретическому осмыслению энциклопедических имен собственных, выделяемых в рамках концепции об энциклопедическом значении имен собственных с учетом объяснительных возможностей семиотической теории культуры.

*Ключевые слова:* имя собственное, энциклопедическое имя собственное, значение, понятие, семиотическая теория культуры, текст, Мир Деятельности, Мир Ценности.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – 4-е изд., стереотип. – М. : Комкнига, 2007. – 576 с.
2. Бакастова, Т. В. Семантизация имени собственного в целом художественном тексте (на материале английского языка) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Татьяна Владимировна Бакастова. – Одесса : [Б. и.], 1987. – 138 с.
3. Бондалетов, В. Д. Русская ономастика / В. Д. Бондалетов. – М. : Просвещение, 1983. – 224 с.
4. Бюлер, К. Теория языка. Репрезентативная функция языка : пер. с нем. / К. Бюлер. – М. : Изд. гр. «Прогресс», 2000. – 528 с.
5. Верещагин, Е. М. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного : метод. руководство / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – 4-е изд., доп. и перераб. – М. : Рус. яз., 1990. – 246 с.
6. Гак, В. Г. Лексическое значение / В. Г. Гак // Большой энциклопедический словарь. Языкознание / гл. ред. В. Н. Ярцева. – М. : Большая Рос. энцикл., 2000. – С. 261–263.
7. Живоглазов, А. А. Семантико-стилистический потенциал английской ономастики : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / Алексей Алексеевич Живоглазов. – М. : [Б. и.], 1986. – 197 с.
8. Карпенко, Ю. М. Имя собственное в художественной литературе / Ю. М. Карпенко // Филологические науки. – 1986. – № 4. – С. 34–40.
9. Кухаренко, В. А. Интерпретация текста: Учеб. пособие / В. А. Кухаренко – Л. : Просвещение, 1979. – 176 с.
10. Лихачев, Д. С. О филологии / Д. С. Лихачев. – М. : Высш. шк., 1989. – 208 с.
11. Никонов, В. А. Имя и общество / В. А. Никонов. – М. : Наука, 1974. – 278 с.

12. Мельникова, Т. Н. Топонимия Англии в ее историческом развитии : дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.04 / Татьяна Николаевна Мельникова. – СПб. : [Б. и.], 1993. – 480 с.
13. Молчановский, В. В. Использование лингвострановедческого потенциала топонимической лексики русского языка при работе над текстом / В. В. Молчановский // Лингвострановедение и текст. – М. : Рус. яз., 1987. – С. 159–167.
14. Петрова, Н. В. Текст в контексте семиотической теории культуры / Н. В. Петрова // Текст и языковая личность : материалы V Всерос. науч. конф. с междунар. участием (Томск, 26–27 окт., 2007 г.). – Томск : ТГПУ, 2007. – С. 7–11.
15. Руднев, В. П. Энциклопедический словарь культуры XX века : Ключевые понятия и тексты / В. П. Руднев. – М. : Аграф, 2003. – 608 с.
16. Степанов, Ю. С. Понятие / Ю. С. Степанов // Большой энциклопедический словарь. Языкознание / гл. ред. В. Н. Ярцева. – М. : Большая Рос. энцикл., 2000. – С. 383–385.
17. Суперанская, А. В. Общая теория имени собственного / А. В. Суперанская. – М. : Высш. шк., 1973. – 366 с.
18. Уайтхед, А. Н. Избранные работы по философии : пер. с англ. / А. Н. Уайтхед. – М. : Прогресс, 1990. – 718 с.
19. Хализев, В. Е. Теория литературы : учеб. для вузов / В. Е. Хализев. – М. : Высш. шк., 2000. – 398 с.
20. Schwartz, M. The New Exploring American History / M. Schwartz, J. R. O'Connor. – N. Y. ; Chicago ; Dallas : Globe Book Company, 1974. – 536 p.
21. Wilson, V. The Book of Presidents / V. Wilson. – Brookville ; Maryland : American History Research Associates, 1997. – 94 p.
22. Websters New World Encyclopedia. – N. Y. : Printice Hall, 1993. – 913 p.

## ON THE PROBLEM OF ENCYCLOPAEDIC PROPER NAME

*N.V. Petrova*

The article is devoted to the theoretical background of encyclopaedic proper names differentiated within the conception of proper names with the encyclopaedic meaning. It deals with the semiotic theory of culture which can be regarded as an explanatory theory for encyclopaedic proper names.

**Key words:** *proper name, encyclopaedic proper name, meaning, concept, semiotic theory of culture, text, the World of Activity, the World of Value.*



УДК 811  
ББК 81.00

## ОБРАЗНОСТЬ КАК ПРИЗНАК ИНТЕРИОРИЗОВАННОГО ДИСКУРСА

*Ю.В. Погребняк*

В предлагаемой статье рассматривается образность как одна из основных характеристик интериоризованного дискурса, который представляет собой модель внутренней речи героя, создаваемую автором художественного произведения. Определены положения теории образов, значимые для изучения интериоризованного дискурса.

**Ключевые слова:** *интериоризованный дискурс, универсальный язык мысли, образное кодирование, концептуальное кодирование, психические репрезентации, чувственный образ, вербальный образ.*

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ахутина, Т. В. Единицы речевого общения, внутренняя речь, порождение речевого высказывания / Т. В. Ахутина // Исследование речевого мышления в психолингвистике. – М. : Наука, 1985. – С. 99–115.
2. Брунер, Дж. Онтогенез речевых актов / Дж. Брунер // Психолингвистика. – М. : Прогресс, 1984. – С. 21–49.
3. Жинкин, Н. И. Речь как проводник информации / Н. И. Жинкин. – М. : Наука, 1982. – 157 с.
4. Жинкин, Н. И. Язык. Речь. Творчество / Н. И. Жинкин. – М. : Лабиринт, 1998. – 366 с.
5. Залевская, А. А. Индивидуальное знание. Специфика и принципы функционирования / А. А. Залевская. – Тверь : Изд-во Твер. гос. ун-та, 1992. – 136 с.
6. Залевская, А. А. Роль теории в экспериментальных психолингвистических исследованиях лексики / А. А. Залевская // Психолингвистические исследования: звук, слово, текст. – Калинин : Калин. гос. ун-т, 1987. – С. 34–49.
7. Караулов, Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов. – М. : Наука, 1987. – 263 с.
8. Колесов, В. В. Образность «Слова» / В. В. Колесов // Энциклопедия «Слова о полку Игореве». В 5 т. Т. 3. К–О. – СПб. : Дмитрий Буланин, 1995. – С. 338–342.
9. Леонтьев, А. А. Слово в речевой деятельности / А. А. Леонтьев. – М. : Наука, 1965. – 245 с.
10. Леонтьев, А. А. Язык, речь, речевая деятельность / А. А. Леонтьев. – М. : Просвещение, 1969. – 214 с.
11. Леонтьев, А. А. Основы психолингвистики / А. А. Леонтьев. – М. : Смысл, 1999. – 288 с.
12. Леонтьев, А. А. Психолингвистические единицы и порождение речевого высказывания / А. А. Леонтьев. – М. : УРСС, 2003. – 307 с.
13. Литературная энциклопедия [Электронный ресурс]. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: [http://dic.academic.ru/contents.nsf/enc\\_literature](http://dic.academic.ru/contents.nsf/enc_literature). – Загл. с экрана.
14. Лурия, А. Р. Язык и сознание / А. Р. Лурия. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1979. – 319 с.
15. Пиаже, Ж. Генетический аспект языка и мышления / Ж. Пиаже // Психолингвистика. – М. : Прогресс, 1984. – С. 325–335.
16. Пиаже, Ж. Психология интеллекта / Ж. Пиаже. – СПб. : Питер, 2004. – 192 с.
17. Погребняк, Ю. В. Специфические функции интериоризованного дискурса / Ю. В. Погребняк // Коммуникативные аспекты современной лингвистики и лингводидактики : материалы Междунар. науч. конф. (Волгоград, 8 февр. 2010 г.). – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2010. – С. 243–249.



18. Погребняк, Ю. В. Структурно-лингвистические особенности интериоризованного дискурса в текстах художественных произведений / Ю. В. Погребняк // Единицы языка и их функционирование : межвуз. сб. науч. тр. – Вып. 11. – Саратов : Изд-во «Науч. кн.», 2005. – С. 189–192.
19. Погребняк, Ю. В. Структурно-смысловые характеристики интериоризованного дискурса / Ю. В. Погребняк // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. Сер. «Филологические науки». – 2008. – № 5 (29). – С. 16–20.
20. Поляков, С. Э. Мифы и реальность современной психологии / С. Э. Поляков. – М. : Едиториал УРСС, 2004. – 492 с.
21. Солсо, Р. Когнитивная психология / Р. Солсо. – СПб. : Питер, 2002. – 592 с.
22. Тарасов, Е. Ф. Методологические проблемы исследования речевого мышления / Е. Ф. Тарасов, Н. В. Уфимцева // Исследование речевого мышления в психолингвистике. – М. : Наука, 1985. – С. 8–31.
23. Тарасов, Е. Ф. Тенденции развития психолингвистики / Е. Ф. Тарасов. – М. : Наука, 1987. – 166 с.

## IMAGERY AS CHARACTERISTICS OF INTERIOR DISCOURSE

*Yu. V. Pogrebnyak*

In the given article imagery is viewed as one of the main characteristics of interior discourse, which presents a model of inner speech of a character in fiction, created by the writer. The author defines some main statements of the theory of images that can be applied to the interior discourse investigation.

**Key words:** *interior discourse, universal language of thought, image coding, conceptual coding, psychological representations, sense image, verbal image.*



## ХРОНИКА НАУЧНОЙ ЖИЗНИ

---

---

### ВСЕРОССИЙСКИЕ НАУЧНЫЕ ЧТЕНИЯ, ПОСВЯЩЕННЫЕ 85-летию СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ ПРОФЕССОРА С. П. ЛОПУШАНСКОЙ

*О.А. Горбань*



**Эколингвистика. Язык региональных СМИ в зеркале русской речевой культуры [Текст] : межвуз. сб. науч. тр. / под ред. д-ра филол. наук, проф. Н. Л. Шамне и д-ра филол. наук, проф. О. А. Прохвятиловой ; Гос. образоват. учреждение высш. проф. образования «Волгогр. гос. ун-т», Фак. филологии и межкультур. коммуникации, Каф. лит., изд. дела и лит. творчества ; редкол.: О. А. Прохвятилова (отв. ред.) [и др.] – Волгоград : Изд-во ВолГУ, 2009. – 210 с.**

*Р.Ю. Кондрашова*



Рец. на кн.: Юдина, Н. В. Русский язык в XXI веке: кризис? эволюция? прогресс? [Текст] : монография / Н. В. Юдина. – М. : Гнозис, 2010. – 293 с.

*Н.Л. Шамне, Е.В. Терентьева*



## ОБ АВТОРАХ

---

---

*Аверьянова Наталья Анатольевна*

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Волгоградского государственного технического университета (cars@vstu.ru, nataveryanova@rambler.ru)

*Алексеева Яна Владиславовна*

аспирант кафедры истории русского языка и языкознания Казанского (Приволжского) федерального университета (pixie84@mail.ru)

*Андреев Вадим Константинович*

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Псковского государственного педагогического университета им. С.М. Кирова (v.k.andreev@mail.ru)

*Андрющенко Екатерина Алексеевна*

аспирант кафедры немецкой филологии Волгоградского государственного университета (ankate57@yandex.ru)

*Волкова Анастасия Евгеньевна*

аспирант кафедры русского языка Волгоградского государственного университета (nastenka\_volkova@mail.ru)

*Воробьева Светлана Юрьевна*

кандидат филологических наук, доцент кафедры литературы, издательского дела и литературного творчества Волгоградского государственного университета (svewor@yandex.ru)

*Вотрина Елена Николаевна*

аспирант кафедры литературы, издательского дела и литературного творчества Волгоградского государственного университета (www.votrina.elena@mail.ru)

*Генералова Лариса Михайловна*

кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры немецкой филологии Волгоградского государственного университета (generalowa@mail.ru)

*Горбань Оксана Анатольевна*

доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка Волгоградского государственного университета (o.gorban@mail.ru)

*Грачева Ольга Алексеевна*

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка № 1 факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин Российского университета дружбы народов (mikhail.kopylov11@gmail.com)

*Громыхина Александра Александровна*

аспирант кафедры русского языка Волгоградского государственного университета (iryas@mail.ru)

*Девина Ольга Владимировна*

аспирант кафедры истории русского языка и сравнительного языкознания Балтийского федерального университета им. И. Канта (devinaolja@rambler.ru)

*Демидова Елена Викторовна*

аспирант кафедры современного русского языка и речевой коммуникации, ассистент кафедры иностранных языков экономического и юридического профилей Алтайского государственного университета (demidel@mail.ru)

*Дзюбенко Юлия Сергеевна*

старший преподаватель кафедры романской филологии Волгоградского государственного университета (dz\_julie@mail.ru)

*Егорченкова Наталья Борисовна*

доцент кафедры немецкой филологии Волгоградского государственного университета (april1-25@mail.ru)

*Зорина Людмила Юрьевна*

кандидат филологических наук, профессор кафедры русского языка Вологодского государственного педагогического университета (lyudmila.zorina@gmail.com)

*Зырянова Марина Николаевна*

старший преподаватель кафедры иностранных языков ИВМ Омской государственной академии управления, соискатель кафедры стилистики и языка массовых коммуникаций Омского государственного университета (zuyanova\_m@mail.ru)

*Ильина Ульяна Борисовна*

аспирант кафедры теории и практики перевода Волгоградского государственного университета (iluliana@mail.ru)

*Ионова Светлана Валентиновна*

доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка Волгоградского государственного университета (sionova@mail.ru)

*Калашников Сергей Борисович*

кандидат филологических наук, доцент кафедры литературы, издательского дела и литературного творчества Волгоградского государственного университета (sergeyk34@gmail.com)

*Карякин Александр Вячеславович*

кандидат филологических наук, ассистент кафедры немецкой филологии Волгоградского государственного университета (karjasasha@yandex.ru)

*Кольцова Ольга Вячеславовна*

аспирант кафедры теории и истории языка, прикладной лингвистики Института филологии и журналистики Саратовского государственного университета, преподаватель кафедры немецкого языка Института филологии и журналистики Саратовского государственного университета (koltsovaov@mail.ru)

*Кондрашова Рута Юргисовна*

кандидат педагогических наук, старший преподаватель кафедры литературы, издательского дела и литературного творчества Волгоградского государственного университета (Kond86@yandex.ru)

*Копылова Полина Александровна*

доцент кафедры русского языка № 1 факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин Российского университета дружбы народов (mikhail.kopylov11@gmail.com)

*Коробова Ольга Валерьевна*

кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры немецкой филологии Волгоградского государственного университета (valenz@list.ru)

*Кузьмина Алевтина Викторовна*

соискатель кафедры русского языка Курского государственного университета (alevtina-kuzmina@mail.ru)

*Лиховидова Елена Петровна*

аспирант кафедры немецкой филологии Волгоградского государственного университета (vonchel@rambler.ru)

*Лукьянова Екатерина Александровна*

аспирант кафедры русского языка Владимирского государственного гуманитарного университета (e.a.lukyanova@yandex.ru)

*Митягина Вера Александровна*

доктор филологических наук, доцент, заведующая кафедрой теории и практики перевода Волгоградского государственного университета (mityagina@mail.ru)

*Молитвина Наталья Юрьевна*

старший преподаватель кафедры филологии Волжского гуманитарного института (филиал) Волгоградского государственного университета (nmolitivina@mail.ru)

*Мухина Марина Васильевна*

соискатель кафедры литературы, издательского дела и литературного творчества Волгоградского государственного университета (atvritor@yandex.ru)

*Петрова Наталья Васильевна*

доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков Иркутского государственного университета (nvic2004@mail.ru)

*Погребняк Юлия Владимировна*

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка как иностранного Волгоградского государственного социально-педагогического университета (pyuma@yandex.ru)

*Попова Татьяна Георгиевна*

кандидат филологических наук, доцент, Санкт-Петербургский государственный морской технический университет, филиал в г. Северодвинске (lestvic@mail.ru)

*Преферансов Сергей Александрович*

аспирант кафедры русского языка Волгоградского государственного университета (iryas@mail.ru)

*Прохватилова Ольга Александровна*

доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой литературы, издательского дела и литературного творчества Волгоградского государственного университета (12\_09@mail.ru)

*Серопегина Татьяна Викторовна*

аспирант кафедры профессиональной иноязычной коммуникации Волгоградского государственного университета (alexser2005@rambler.ru)

*Сидоров Антон Андреевич*

кандидат филологических наук, заведующий кафедрой романской филологии Волгоградского государственного университета (couteau1@yandex.ru)

*Смирнова Ольга Игоревна*

аспирант кафедры русского языка, ассистент кафедры литературы Владимирского государственного гуманитарного университета (smiola@mail.ru)

*Суслович Светлана Валерьевна*

ассистент кафедры истории русского языка и диалектологии Поморского государственного университета имени М. В. Ломоносова (swietlana84@yandex.ru)

*Терентьева Елена Витальевна*

доктор филологических наук, доцент кафедры русского языка Волгоградского государственного университета (terentieva2008@yandex.ru)

*Усачева Александра Николаевна*

кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики перевода Волгоградского государственного университета (soamalex@rambler.ru)



***Усачева Ольга Юрьевна***

кандидат филологических наук, доцент кафедры гуманитарных и естественнонаучных дисциплин Липецкого филиала Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации (logus@rambler.ru)

***Филиппов Василий Олегович***

старший преподаватель юридического факультета Московского государственного университета, соискатель кафедры теоретической и прикладной лингвистики Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова (tentikaurus@yahoo.de)

***Фролова Мария Владимировна***

кандидат филологических наук, доцент кафедры филологии Урюпинского филиала Волгоградского государственного университета (m.frolova28@mail.ru)

***Чеснокова Петра***

соискатель, ассистент кафедры общего и славяно-русского языкознания Волгоградского государственного социально-педагогического университета (cesnokova@seznam.cz)

***Шамне Николай Леонидович***

доктор филологических наук, профессор, директор Института филологии и межкультурной коммуникации Волгоградского государственного университета (nikolay.shamne@volsu.ru)

***Шовгенин Александр Николаевич***

кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкой филологии Волгоградского государственного университета (xander.sh@gmail.com)

***Шовгенина Евгения Александровна***

кандидат филологических наук, старший преподаватель кафедры теории и практики перевода Волгоградского государственного университета (evas78@mail.ru)

***Юшко Ольга Юрьевна***

аспирант кафедры английской филологии, ассистент кафедры теории и практики перевода Волгоградского государственного университета (olenka.y@mail.ru)

***Ярцева Юлия Сергеевна***

аспирант, ассистент кафедры литературы, издательского дела и литературного творчества Волгоградского государственного университета (www.asp\_LPLC@mail.ru)



## ABOUT THE AUTHORS

---

---

*Alekseeva Yana Vladislavovna*

Postgraduate student, Russian Language History and Linguistics department, Kazan (Privolzhsky) Federal University (pixie84@mail.ru)

*Andreev Vadim Konstantinovich*

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Russian Language department, Pskov State Pedagogical University named after S.M. Kirov (v.k.andreev@mail.ru)

*Andryushchenko Ekaterina Alekseevna*

Postgraduate student, German Philology department, Volgograd State University (ankate57@yandex.ru)

*Averyanova Natalya Anatolyevna*

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Russian Language department, Volgograd State Technical University (cars@vstu.ru, nataveryanova@rambler.ru)

*Chesnokova Petra*

Research associate, Instructor, Department of General and Slavonic-Russian Linguistics, Volgograd State Social-Pedagogical University (cesnokova@seznam.cz)

*Demidova Elena Viktorovna*

Postgraduate student, Department of Modern Russian Language and Communication, Assistant, Department of Foreign Languages for Economics and Jurisprudence, Altay State University (demidel@mail.ru)

*Devina Olga Vladimirovna*

Postgraduate student, Russian Language History and Comparative Linguistics department, Immanuel Kant Baltic Federal University (devinaolja@rambler.ru)

*Dzyubenko Yulia Sergeevna*

Senior instructor, Romanic Philology department, Volgograd State University (dz\_julie@mail.ru)

*Egorchenkova Natalya Borisovna*

Candidate of Philological Sciences, German Philology department, Volgograd State University (april1-25@mail.ru)

*Filippov Vasilyi Olegovich*

Senior instructor, Faculty of Law, Moscow State University, Research associate, Department of Theoretical and Applied Linguistics, Moscow State University named after M.V. Lomonosov (tentikaurus@yahoo.de)

*Frolova Maria Vladimirovna*

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Philology department, Volgograd State University (Uryupinsk branch) (m.frolova28@mail.ru)

*Generalova Larisa Mikhaylovna*

Candidate of Philological Sciences, Senior instructor, German Philology department, Volgograd State University (generalowa@mail.ru)

*Gorban' Oksana Anatolyevna*

Doctor of Philological Sciences, Professor, Russian Language department, Volgograd State University (o.gorban@mail.ru)

*Gracheva Olga Alekseevna*

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Russian Language Chair No. 1, Faculty of the Russian Language and General Educational Disciplines, Peoples Friendship University of Russia (mikhail.kopylov11@gmail.com)

*Gromykhina Alexandra Alexandrovna*

Postgraduate student, Russian Language department, Volgograd State University (iryas@mail.ru)

*Ilyina Ulyana Borisovna*

Postgraduate student, Department of Translation Theory and Practice, Volgograd State University (iluliana@mail.ru)

*Ionova Svetlana Valentinovna*

Doctor of Philological Sciences, Professor, Russian Language department, Volgograd State University (sionova@mail.ru)

*Kalashnikov Sergey Borisovich*

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Literature, Publishing and Literary Creation, Volgograd State University (sergeyk34@gmail.com)

*Karyakin Alexander Vyacheslavovich*

Candidate of Philological Sciences, Assistant, German Philology department, Volgograd State University (karjasasha@yandex.ru)

*Koltsova Olga Vyacheslavovna*

Postgraduate student, Department of Language History, Theory and Applied Linguistics, Institute of Philology and Journalism, Saratov State University, Instructor, German Language department, Institute of Philology and Journalism, Saratov State University (koltsovaov@mail.ru)

*Kondrashova Ruta Yurgisovna*

Candidate of Pedagogical Sciences, Senior instructor, Department of Literature, Publishing and Literary Creation, Volgograd State University (Kond86@yandex.ru)

*Kopylova Polina Aleksandrovna*

Associate Professor, Russian Language Chair No. 1, Faculty of the Russian Language and General Educational Disciplines, People s Friendship University of Russia (mikhail.kopylov11@gmail.com)

---

---

**ABOUT THE AUTHORS**

---

---

*Korobova Olga Valeryevna*

Candidate of Philological Sciences, Senior instructor, German Philology department, Volgograd State University (valenz@list.ru)

*Kuzmina Alevtina Viktorovna*

Research associate, Russian Language department, Kursk State University (alevtina-kuzmina@mail.ru)

*Lukyanova Ekaterina Aleksandrovna*

Postgraduate student, Russian Language department, Vladimir State University of the Humanities (e.a.lukyanova@yandex.ru)

*Lykhovidova Elena Petrovna*

Postgraduate student, German Philology department, Volgograd State University (vonchel@rambler.ru)

*Mityagina Vera Aleksandrovna*

Doctor of Philological Sciences, Associate Professor, Head of Translation Theory and Practice department, Volgograd State University (mityagina@mail.ru)

*Molitvina Natalya Yurievna*

Senior instructor, Department of Philology, Volzhskiy Institute of Humanities, the Branch of Volgograd State University (nmolitvina@mail.ru)

*Mukhina Marina Vasilyevna*

Research associate, Department of Literature, Publishing and Literary Creation, Volgograd State University (atvritor@yandex.ru)

*Petrova Natalya Vasilyevna*

Doctor of Philological Sciences, Professor, Foreign Languages department, Irkutsk State University (nvc2004@mail.ru)

*Pogrebnyak Yulia Vladimirovna*

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Russian Language as a Foreign Language department, Volgograd State Social-Pedagogical University (pyuma@yandex.ru)

*Popova Tatyana Georgievna*

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Saint-Petersburg State Naval and Technical University, Severodvinsk branch (lestvic@mail.ru)

*Preferansov Sergey Aleksandrovich*

Postgraduate student, Russian Language department, Volgograd State University (iryas@mail.ru)

*Prokhvatilova Olga Alexandrovna*

Doctor of Philological Sciences, Professor, Head of Literature, Publishing and Literary Creation department, Volgograd State University (12\_09@mail.ru)

*Seropegina Tatyana Viktorovna*

Postgraduate student, Department of Foreign Languages for Specific Purposes, Volgograd State University (alexser2005@rambler.ru)

*Shamne Nikolay Leonidovich*

Doctor of Philological Sciences, Professor, Director of Institute of Philology and Intercultural Communication, Volgograd State University (nikolay.shamne@volsu.ru)

*Shovgenin Aleksander Nikolaevich*

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, German Philology department, Volgograd State University (xander.sh@gmail.com)

*Shovgenina Eugenia Aleksandrovna*

Candidate of Philological Sciences, Senior instructor, Department of Translation Theory and Practice, Volgograd State University (evas78@mail.ru)

*Sidorov Anton Andreevich*

Candidate of Philological Sciences, Head of Romanic Philology department, Volgograd State University (couteau1@yandex.ru)

*Smirnova Olga Igorevna*

Postgraduate student, Russian Language department, Assistant, Department of Literature, Vladimirsky State University of the Humanities (smiola@mail.ru)

*Suslovich Svetlana Valeryevna*

Instructor, Russian Language History and Dialects department, Pomorsky State University named after M.V. Lomonosov (swietlana84@yandex.ru)

*Terentyeva Elena Vitalyevna*

Doctor of Philological Sciences, Associate Professor, Russian Language department, Volgograd State University (terentieva2008@yandex.ru)

*Usacheva Aleksandra Nikolaevna*

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Translation Theory and Practice, Volgograd State University (soamalex@rambler.ru)

*Usacheva Olga Yuriyevna*

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of the Humanities and Natural Sciences, the Russian Presidential Academy of National Economy and Public Administration (Lipetsk branch) (logus@rambler.ru)

*Volkova Anastasia Eugenyevna*

Postgraduate student, Russian Language department, Volgograd State University (nastenka\_volkova@mail.ru)

*Vorobyeva Svetlana Yuryevna*

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Department of Literature, Publishing and Literary Creation, Volgograd State University (svewor@yandex.ru)

---

---

**ABOUT THE AUTHORS**

---

---

*Votrina Elena Nikolaevna*

Postgraduate student, Department of Literature, Publishing and Literary Creation, Volgograd State University ([www.votrina.elena@mail.ru](mailto:www.votrina.elena@mail.ru))

*Yartseva Yulia Sergeevna*

Postgraduate student, Assistant, Department of Literature, Publishing and Literary Creation, Volgograd State University ([www.asp\\_LPLC@mail.ru](mailto:www.asp_LPLC@mail.ru))

*Yushko Olga Yuryevna*

Postgraduate student, English Philology department, Assistant, Department of Translation Theory and Practice, Volgograd State University ([olenka.y@mail.ru](mailto:olenka.y@mail.ru))

*Zorina Lyudmila Yuryevna*

Candidate of Philological Sciences, Professor, Russian Language department, Vologodsky State Pedagogical University ([lyudmila.zorina@gmail.com](mailto:lyudmila.zorina@gmail.com))

*Zyryanova Marina Nikolaevna*

Senior instructor, Foreign Languages department, IBM Omsk State Academy of Administration, Research associate, Department of Stylistics and Mass Communication, Omsk State University ([zyryanova\\_m@mail.ru](mailto:zyryanova_m@mail.ru))



## CONTENT

---

---

### *EVOLUTION AND FUNCTIONING OF THE RUSSIAN LANGUAGE*

---

---

***Prokhvatilova O.A.***

Expressive means of contemporary orthodox sermon language ..... 7

***Vorobyeva S. Yu.***

Language means of ironical self-identification of the author in modern female prose  
(in the novel “Grafomanka” by G. Scshekina) ..... 14

***Volkova A.E.***

Incentive semantics implication in the structure  
of utterances with indirect forms of motivation ..... 21

***Devina O.V.***

Semantic dominant as a structure-forming component of the author’s modality  
(based on A. T. Tvardovsky’s poem “Za dalju – dal’”) ..... 28

***Mukhina M.V.***

Evaluation as a way of organization image formation ..... 33

***Zyryanova M.N.***

Linguo-cognitive description of “creation” megaconcept’s structure  
(in D.A. Prigov’s works) ..... 38

***Filippov V.O.***

Conceptual metaphor in the diffusitive zone ..... 45

***Popova T.G.***

Lexical specifics of the first slavic translation of scala paradisi by John Klimakos ..... 52

***Preferansov S.A.***

Written and spoken lexics in official document of Tsaritsin town council (1784–1799)..... 58

***Frolova M.V.***

Social interaction verbs and their functions  
in the novel “The white guards” by M. Bulgakov ..... 65

***Zorina L. Yu.***

On problems of folk-speech etiquette in Vologda dialects ..... 72

***Smirnova O.I.***

On the functioning of word combinations with the preposition “с”  
in the Russian language of 21st century ..... 79

***Usacheva O.Yu.***

Spatial-and-temporal components of web-communicative events in internet dialogue  
and their representations in discourse structure ..... 85

***Andreev V.K.***

Linguistic parameters of the contemporary youth subcultures typology ..... 92

***Kalashnikov S.B.***

Linguistic theory and the government ideology in the Russian culture of the 18th century ..... 99

***Averyanova N.A.***

Aspect-taxis situations in the complex sentences with subordinate clauses of duration ..... 108

***Gracheva O.A., Kopylova P.A.***

Interconditionality of different language levels (in the Russian language) ..... 118

---

---

***INTERCULTURAL COMMUNICATION  
AND COMPARATIVE STUDIES OF LANGUAGES***

---

---

***Mityagina V.A.***

Text of author’s travel guide: “system of passwords” to foreign culture space ..... 123

***Usacheva A.N.***

Translation: from linguistic theory towards a cognitive model ..... 131

***Korobova O.V.***

Dependency of verbal government on national specific character of reality perception  
(in German, English and Russian languages) ..... 138

***Generalova L.M.***

Special character of using construction *sein + partizip II* for changing conceptualization  
of original event by state predicate ..... 144

***Egorchenkova N.B.***

Implicative relations in a question-and-answer system with a disjunctive question ..... 149

***Shovgenina E.A.***

Directive speech acts in the aspect of pragmatic conditioning  
of choosing time indication language means (in the English language) ..... 154

***Likhovidova E.P.***

Persuading strategy and verbal means of its realization  
(on the basis of the authentic English internet-sites of hotels) ..... 160



<b><i>Andryushchenko E.A.</i></b>	
Representation of “alien” image in economical discourse in British mass media .....	166
<b><i>Ilyina U.B.</i></b>	
Functional features of advertising and PR-texts in communicative sphere of the German university .....	172
<b><i>Seropegina T.V.</i></b>	
Dynamics of evaluation in anthropomorphic culture code .....	178
<b><i>Yushko O.Yu.</i></b>	
Concept domain of linguocultural type “hero” .....	184

---

### ***ECOLINGUISTIC STUDIES OF A REGIONAL LANGUAGE***

---

<b><i>Ionova S.V.</i></b>	
On ecologicity signs of textual communication .....	190
<b><i>Gromykhina A.A.</i></b>	
On heteronominative approach to the corpus analysis of media texts about Volgograd .....	198
<b><i>Shamne N.L., Karyakin A.V.</i></b>	
Verbal aggression as the violation of ecologicity in the political discourse .....	204
<b><i>Sidorov A.A.</i></b>	
Youth communication forms and their influence on modern French language .....	209
<b><i>Shovgenin A.N.</i></b>	
Ecological analysis of immigrant language integration experience in Cologne (possibilities for its application in Volgograd oblast’) .....	214

---

### ***MATERIALS AND REPORTS***

---

<b><i>Votrina E.N.</i></b>	
On means of external dialogue creation in scientific texts of the 20th century .....	219
<b><i>Demidova E.V.</i></b>	
Intrinsic world of literary text variation: the role of translator’s personality .....	223
<b><i>Koltsova O.V.</i></b>	
Conceptualization of landscape elements: “watershed” in Russian and German national discourses .....	228
<b><i>Lukyanova E.A.</i></b>	
On lexical categorization of the time (based on Vladimir region toponymicon) .....	232

---

---

## CONTENT

---

---

***Chesnokova P.***

The field of holidays name: structure and componential composition  
(on the material of the Czech and Russian languages) ..... 236

***Dzyubenko Yu.S.***

Lexico-semantic fields variability in the territorial variants of French ..... 240

***Alekseeva Ya.V.***

Lexical peculiarities of adverbial participle in the Russian literary language  
of the second half of the 18th century ..... 245

***Kuzmina A.V.***

On frequency of coloratives in P.I. Karpov's poetry ..... 248

***Suslovitch S.V.***

Representation of concept "work" in modern jokes about work ..... 252

***Molitvina N.Yu.***

Specificity of inanimate nature reflection  
in the frame structure with a relational predicate  
(based on German fiction, sociopolitical and scientific texts) ..... 258

***Yartseva Yu.S.***

Interval of the basic tones frequency as an acoustic parameter  
of general and individual phonation in a sound portrait of the modern politician ..... 262

---

---

## DISCUSSIONS

---

---

***Petrova N.V.***

On the problem of encyclopaedic proper name ..... 269

***Pogrebnyak Yu.V.***

Imagery as characteristics of interior discourse ..... 276

---

---

## CHRONICLE OF SCIENTIFIC LIFE

---

---

***Gorban' O.A.***

All-Russian scientific readings dedicated  
to the 85th anniversary of professor S.P. Lopushanskaya ..... 280

---



---

 REVIEWS AND BIBLIOGRAPHY
 

---

***Kondrashova R. Yu.***

Ecolinguistics. Regional mass-media language in the mirror of Russian speech practice : collection of scientific works / ed. by doctor of philology, prof. N. L. Shamne and doctor of philology, prof. O. A. Prokhvatilova ; State educational institution "Volgograd state university", Faculty of philology and intercultural communication, Department of literature, publishing and literary creation; ed. board : O. A. Prokhvatilova (ed.-in-chief) [et al]. – Volgograd : VolSU Publishing House, 2009. – 210 p. .... 285

***Shamne N.L., Terentyeva E.V.***

Book review: Yudina, N. V. Russian language in the 21st century: crisis? evolution? progress? [Text] : [monograph] / N. V. Yudina. – M. : Gnozis, 2010. – 293 p. .... 287

ABOUT THE AUTHORS ..... 294

---

---

«Вестник Волгоградского государственного университета» издается для широкого ознакомления научной общественности с достижениями научных школ Волгоградского государственного университета.



В журнале публикуются результаты научных исследований по математике, физике, истории, археологии, регионоведению, международным отношениям, философии, социологии, экономике, экологии, языкознанию, литературоведению, журналистике, юриспруденции, инновационной деятельности, естественным наукам, проблемам университетского образования. Авторами «Вестника ВолГУ» могут быть преподаватели, научные сотрудники и аспиранты университета, а также другие ученые, активно сотрудничающие с университетом.

**Журнал «Вестник ВолГУ. Серия 2 “Языкознание”» включен в Российский индекс научного цитирования (РИНЦ).**

---

---

#### **Уважаемые читатели!**

Подписка на II полугодие 2011 года осуществляется по «Объединенному каталогу. Пресса России. Газеты и журналы». Т. 1. Подписной индекс 20986.

Стоимость подписки на II полугодие 2011 года 274 руб. 90 коп.

Распространение журнала осуществляется по адресной системе.

#### Журнал зарегистрирован

в Федеральной службе по надзору за соблюдением законодательства в сфере массовых коммуникаций и охране культурного наследия (свидетельство о регистрации средства массовой информации ПИ № ФС77-25016 от 29 июня 2006 г.)

#### ГОУ ВПО «Волгоградский государственный университет»

400062 Волгоград, просп. Университетский, 100.

Тел./факс: (8442) 46-02-79

E-mail: izvolgu@volsu.ru

Главный редактор *А.В. Шестакова*

Редакторы: *О.С. Кашук, Т.В. Рассказова, О.Н. Ядыкина*

Техническое редактирование *О.Н. Ядыкиной*

Подписано в печать 16.06 2011 г. Формат 60×84/8. Бумага офсетная.

Гарнитура Таймс. Усл. печ. л. 28,4. Уч.-изд. л. 30,5. Тираж 500 экз.

Заказ . «С» 139.

---

---

**ТРЕБОВАНИЯ К СТАТЬЯМ,  
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫМ В РЕДКОЛЛЕГИИ СЕРИЙ ЖУРНАЛА «ВЕСТНИК ВолГУ»**

1. Материалы представляются на бумажном и электронном носителях.
2. Обязательно наличие следующих сопроводительных документов:
  - 1) Данные об авторе статьи в отдельном файле (на отдельной странице), включающие в себя фамилию, имя, отчество полностью, ученую степень и ученое звание, контактную информацию (место работы и должность автора, почтовый адрес, телефон, e-mail).
  - 2) Выписка из протокола заседания кафедры с рекомендацией к опубликованию представленного материала.
  - 3) Экспертное заключение о возможности опубликования материалов статьи в открытой печати (обязательно для статей по техническим специальностям, по экономическим – по требованию редколлегии серии).
  - 4) Письменное обязательство автора (авторов) статьи, что он (они) не опубликует (юг) ее в других печатных и/или электронных изданиях до выхода в свет «Вестника ВолГУ» с данной статьей.
3. Правила оформления статей.

Объем статьи должен составлять: для опубликования результатов исследований по докторским диссертациям – 0,5–0,75 п. л., для опубликования результатов исследований по кандидатским диссертациям – 0,3–0,5 п. л.

Каждая статья должна включать следующие элементы издательского оформления на русском и английском языках:

- 1) Индексы УДК и ББК.
  - 2) Заглавие. Подзаголовочные данные.
  - 3) Фамилия, имя, отчество автора; ученое звание, ученая степень; должность и место работы.
  - 4) Аннотация (2–5 предложений).
  - 5) 5–8 ключевых слов или словосочетаний (каждое ключевое слово или словосочетание отделяется от другого запятой или точкой с запятой).
  - 6) Текст статьи.
  - 7) Список литературы (при необходимости – примечания, приложения).
- 3.1. Требования к авторским оригиналам на бумажном и электронном носителях.
    - 1) Поля по 2 см с каждой стороны.
    - 2) Нумерация страницы по центру внизу.
    - 3) Шрифт Times New Roman, кегль 14, междустрочный интервал 1,5.
    - 4) Файл должен быть создан в программе «Microsoft Word» и сохранен с расширением \*.rtf; имя файла должно быть набрано латиницей и отражать фамилию автора.
  - 3.2. Оформление библиографических ссылок и примечаний.
    - 1) Библиографические ссылки на пристатейный список литературы должны быть оформлены с указанием в строке текста в квадратных скобках цифрового порядкового номера источника и через запятую номеров соответствующих страниц.
    - 2) Пристатейный список литературы, озаглавленный как «Список литературы», составляется в алфавитном пронумерованном порядке. Он должен быть оформлен согласно ГОСТу 7.1–2003 с указанием обязательных сведений библиографического описания.
    - 3) Имеющиеся примечания и комментарии помещаются перед списком литературы.

Редакция сообщает автору о решении по поводу публикации. В случае отрицательной рецензии редакция направляет автору рукописи мотивированный отказ. Рукописи по почте не возвращаются.

Аспиранты публикуют свои работы на бесплатной основе.

Более подробно с требованиями к статьям можно ознакомиться на страничке Издательства на сайте Волгоградского государственного университета: <http://www.volsu.ru>.

---

---